

**Sénat et Chambre
des représentants
de Belgique**

SESSION DE 2003-2004

5 JANVIER 2003

**Le Conseil européen
des 12 et 13 décembre 2003**

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS FÉDÉRAL
CHARGÉ DES QUESTIONS EUROPÉENNES

PAR MM.
**Ph. MAHOUX (S) ET
H. DE CROO (Ch)**

**Belgische Senaat
en Kamer van
volksvertegenwoordigers**

ZITTING 2003-2004

5 JANUARI 2003

**De Europese Raad
van 12 en 13 december 2003**

VERSLAG

NAMENS HET FEDERAAL ADVIESCOMITÉ
VOOR DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN

UITGEBRACHT DOOR DE HEREN
**Ph. MAHOUX (S) EN
H. DE CROO (K)**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter: Herman De Croo (CH/K)
Premier Vice-Président/Eerste Ondervoorzitter: Philippe Mahoux (S)
Deuxième Vice-Président/Tweede Ondervoorzitter: Pierre Jonckheer (PE/EP)

SÉNAT/SENAAT

A. Membres / Leden :

SP.A-SPIRIT Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe.
VLD Jacques Germeaux, Stefaan Noreilde.
PS Pierre Galand, Philippe Mahoux.
MR Armand De Decker, Amina Derbaki Sbaï.
CD&V Luc Van den Brande.
VLAAMS BLOK Karim Van Overmeire.

B. Suppléants / Plaatsvervangers :

Patrick Hostekint, Jan Van Duppen.
Pierre Chevalier, Luc Willems.
Jean Cornil, Marie-José Laloy.
François Roelants du Vivier, Marie-Hélène Crombé-Berton.
Etienne Schouppe.
Frank Creyelman.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS/KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

A. Membres / Leden :

VLD Anne-Marie Neyts-Uyttebroeck, Karel Pinxten.
PS Valérie Déom, Patrick Moriau.
MR Denis Ducarme, Martine Payfa.
SP.A-SPIRIT Philippe De Coene, Dirk Van der Maelen.
CD&V Herman Van Rompuy.
VLAAMS BLOK Guido Tastenhoye.

B. Suppléants / Plaatsvervangers :

Alfons Borginon, Stef Grois, Hilde Vautmans.
Jean-Marc Delizée, Jean-Pol Henry, Karine Lalieux.
Josée Lejeune, Philippe Monfils.
Dalila Douifi, Annelies Storms, Cemal Cavdarli.
Roel Deseyn, Greta D'hondt.
Alexandra Colen, Francis Van den Eynde.

PARLEMENT EUROPÉEN/EUROPEES PARLEMENT

A. Membres / Leden :

VLD (ELDR) Willy De Clercq.
CD&V (PPE-DE) Miet Smet.
PS (PSE) Jean-Maurice Dehousse.
MR (ELDR) Anne-André Léonard.
SP.A-SPIRIT (PSE) Anne Van Lancker.
CDH (PPE-DE) Michel Hansenne.
Agalev-Écolo (Verts-ALE) Pierre Jonckheer, Bart Staes.
VLAAMS BLOK (TDE) Philippe Claeys.
VU&ID Nelly Maes.

B. Suppléants / Plaatsvervangers :

Dirk Sterckx, Ward Beysen.
Marianne Thyssen, N.
Olga Zaari Zrihen, Véronique De Keyser.
Gérard Deprez, Frédérique Ries.
Saïd El Khadraoui.
Mathieu Grosch.
Paul Lannoye, Monica Frassoni, N.
Koenraad Dillen.

SOMMAIRE

INHOUD

	Pages		Blz.
I. Introduction	3	I. Inleiding	3
II. Briefing en vue du Sommet européen des 12 et 13 décembre 2003	3	II. Briefing betreffende de Europese Raad van 12 en 13 december 2003	3
III. Débriefing à l'issue du Sommet européen des 12 et 13 décembre 2003	3	III. Debriefing betreffende de Europese Raad van 12 en 13 december 2003	3
1. Exposé du premier ministre	3	1. Uiteenzetting door de eerste minister	3
a) Action européenne pour la croissance	3	a) Europese actie voor groei	3
b) Élargissement de l'Union européenne	4	b) Uitbreiding van de Europese Unie	4
c) Politique européenne de sécurité et de défense	4	c) Europees veiligheids- en defensiebeleid	4
d) Résidence Palace	5	d) Résidence Palace	5
e) Agences de l'Union européenne	5	e) Agentschappen van de Europese Unie	5
f) La Conférence intergouvernementale	5	f) Intergouvernementele Conferentie	5
2. Échange de vues	5	2. Gedachtewisseling	5
a) La défense européenne	5	a) Europese defensie	5
b) Action européenne pour la croissance	6	b) Europese actie voor groei	6
c) Politique étrangère	6	c) Buitenlands beleid	6
d) Justice et affaires intérieures	7	d) Justitie en binnenlandse zaken	7
e) Commerce extérieur	7	e) Buitenlandse handel	7
3. Réponses du premier ministre	7	3. Antwoord van de eerste minister	7
a) Défense européenne	7	a) Europese defensie	7
b) Politique étrangère	7	b) Buitenlands beleid	7
c) Justice et affaires intérieures	8	c) Justitie en binnenlandse zaken	8
d) Commerce extérieur	8	d) Buitenlandse handel	8
IV. Annexes	9	IV. Bijlagen	9
1. Decision taken by Common Agreement between the Representatives of the Member States, Meeting at Head of State or Government Level, on the Location of the Seats of Certain Offices and Agencies of the European Union	10	1. Decision taken by Common Agreement between the Representatives of the Member States, Meeting at Head of State or Government Level, on the Location of the Seats of Certain Offices and Agencies of the European Union	10
2. Conclusions de la présidence	12	2. Conclusies van het voorzitterschap	13
3. Déclarations du Conseil européen concernant les relations transatlantiques	62	3. Verklaring van de Europese Raad over de trans-Atlantische betrekkingen	63

I. INTRODUCTION

Il est d'usage que le Comité d'avis organise, avant et après chaque réunion du Conseil européen, un échange de vues avec le premier ministre et/ou un autre membre du gouvernement belge sur la préparation de ce Conseil, la position qu'entend défendre la Belgique au cours de celui-ci et les résultats qu'il a permis d'engranger.

Le Comité d'avis a consacré deux réunions (les 3 décembre et 17 décembre 2003) au Conseil européen de Bruxelles des 12 et 13 décembre 2003. Le présent rapport fournit un aperçu succinct des discussions qui ont lieu avec le premier ministre, M. Guy Verhofstadt, avant et après le Conseil européen.

Ce rapport doit être lu en corrélation avec le rapport de la réunion avec le premier ministre qui a été consacrée à la Conférence intergouvernementale (doc. Sénat, n° 3-219, doc. Chambre, n° 51-312).

II. BRIEFING EN VUE DU SOMMET EUROPÉEN DES 12 ET 13 DÉCEMBRE 2003

Cette réunion a été consacrée intégralement à la discussion relative à la Conférence intergouvernementale. Le rapport la concernant a été publié dans les documents du Sénat (doc. n° 3-219/3) et de la Chambre des représentants (doc. n° 51-312/3).

III. DÉBRIEFING À L'ISSUE DU SOMMET EUROPÉEN DES 12 ET 13 DÉCEMBRE 2003

1. Exposé du premier ministre

Action européenne pour la croissance

Le Conseil européen a approuvé un plan d'action européen visant à promouvoir la croissance économique au sein de l'Union européenne par la réalisation de grands travaux d'infrastructure qui font l'objet d'une trentaine de projets et pour lesquels des investissements ont déjà été prévus. Six de ces projets ont une importance concrète pour la Belgique. Leur spécificité réside dans le fait qu'ils bénéficient d'un financement communautaire de 20% au maximum.

Quatre des six projets importants pour la Belgique sont des projets que l'on peut qualifier de «quickstart», ce qui veut dire qu'ils peuvent être mis en œuvre immédiatement. Il s'agit de l'établissement d'une liaison TGV Liège-Cologne dans le cadre de la ligne Paris-Bruxelles-Liège-Cologne, de la construction d'un canal de jonction entre le Rhin et la Meuse, d'une part, et entre la Seine et l'Escaut, d'autre part, et renforcement de la capacité du réseau électrique du Benelux proprement dit et de celui qui existe entre le

I. INLEIDING

Het is gebruikelijk dat het Adviescomité, voor en na iedere vergadering van de Europese Raad, een gedachtewisseling organiseert met de eerste minister en/of een ander lid van de Belgische regering betreffende de voorbereiding van de Europese Raad en het standpunt dat België hierin wenst te verdedigen, evenals over de resultaten van deze Raad.

Het Adviescomité heeft twee vergaderingen (op 3 december en 17 december 2003) gewijd aan de Europese Raad van Brussel van 12 en 13 december 2003. Onderliggend verslag is een bondig overzicht van de besprekingen die voor en na de Europese Raad plaats hadden met de eerste minister, de heer Guy Verhofstadt.

Dit verslag dient samen met het verslag over de vergadering met de eerste minister betreffende de Intergouvernementele Conferentie (stuk Senaat, nr. 3-219, stuk Kamer, nr. 51-312) te worden gelezen.

II. BRIEFING BETREFFENDE DE EUROPESE RAAD VAN 12 EN 13 DECEMBER 2003

Deze vergadering was integraal gewijd aan een bespreking van de Intergouvernementele Conferentie. Het verslag is gepubliceerd in stuk nr. 3-219/3 van de Senaat en stuk nr. 51-312/3 van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

III. DEBRIEFING BETREFFENDE DE EUROPESE RAAD VAN 12 EN 13 DECEMBER 2003

1. Uiteenzetting door de eerste minister

Europese actie voor groei

De Europese Raad heeft een Europees actieplan goedgekeurd dat via een dertigtal projecten en investeringen de economische groei binnen de Europese Unie via grote infrastructuurwerken moet bevorderen. Zes van deze projecten hebben concreet belang voor België. Het specifieke van al deze projecten is dat er een communautaire financiering wordt voorzien ten belope van maximum 20%.

Vier van de zes voor België belangrijke projecten hebben een zogenaamd «quickstart» karakter, hetgeen wil zeggen dat zij onmiddellijk kunnen worden uitgevoerd. Het betreft de hogesnelheidsverbinding Luik — Keulen in het kader van de lijn Parijs-Brussel-Luik-Keulen, een verbindingskanaal tussen Rijn en Maas, een verbindingskanaal tussen Seine en Schelde en een versterking van de capaciteit van het elektriciteitsnet in de Benelux en tussen de Benelux, Duitsland en Frankrijk. Dit laatste is belangrijk om de

Benelux, l'Allemagne et la France. Ce renforcement est nécessaire si l'on veut pouvoir faire face à l'accroissement du trafic découlant de la libéralisation du marché de l'électricité.

L'on aura la possibilité de réaliser deux projets dans les mois à venir. On a dès lors retenu en premier lieu, le projet de construction du Rhin d'acier entre Anvers et la Ruhr dont on prévoit que le tracé définitif pourra être défini pour la mi-2004, par le biais d'un arbitrage international, et, en second lieu, le projet Eurocap de construction d'une ligne TGV reliant Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg dès que l'on sera parvenu à un accord sur le financement de la partie belgo-luxembourgeoise.

Élargissement de l'Union européenne

Le Conseil européen a approuvé les rapports globaux de suivi, le document de stratégie et les rapports périodiques de la Commission européenne concernant l'élargissement.

Politique européenne de sécurité et de défense

En marge de ce qui est prévu dans le projet de constitution européenne, le Conseil européen a décidé de créer, au sein de l'Union européenne, une capacité de planification et de gestion des opérations militaires purement européennes, telles que celles qui sont menées en Macédoine, en Afghanistan (ISAF III) et à Bunja.

Si l'Europe décide d'intervenir militairement dans l'une ou l'autre partie du monde, elle doit indiquer si elle entend ou non faire usage de l'infrastructure de l'OTAN. Si elle souhaite en faire usage, elle devra faire intervenir la cellule de planification de l'Union européenne au sein de l'OTAN. C'est une première étape concrète du développement d'un véritable pilier européen au sein de l'OTAN.

Au cas où une opération serait menée, sans recours à l'infrastructure de l'OTAN, par un seul État membre, c'est le quartier-général national de cet État membre qui serait compétent pour en assurer la direction.

Au cas où plusieurs pays participeraient à cette opération, c'est la capacité créée en l'espèce qui se chargerait de la planification, de la gestion et de la direction des opérations. Il y a lieu de noter à cet égard que l'on parle non plus d'un quartier-général européen permanent, mais d'un « *Core Staff* ».

L'on étoffera le personnel des services du Haut Représentant, M. Solana. Ce dernier devra proposer, d'ici le prochain Conseil européen, des mesures concrètes en vue de mettre cette décision à exécution.

toegenomen traffiek door de liberalisering van de elektriciteitsmarkt op te vangen.

Twee projecten zullen in de loop van de komende maanden kunnen worden gerealiseerd. De IJzeren Rijn tussen Antwerpen en het Ruhr-gebied werd aldus weerhouden. Een definitieve oplossing van het tracé kan midden 2004 worden verwacht via een internationale arbitrage. Het Eurocap-project, een hogesnelheidsverbinding tussen Brussel, Luxemburg en Straatsburg, zal worden uitgevoerd van zodra er een akkoord is over de financiering van het Belgische en Luxemburgse deel.

Uitbreiding van de Europese Unie

De Europese Raad heeft de monitoringverslagen, het strategiedocument en de periodieke verslagen van de Europese Commissie aangaande de uitbreiding goedgekeurd.

Europees veiligheids- en defensiebeleid

De Europese Raad heeft beslist om onafhankelijk van hetgeen in het ontwerp van Europese grondwet is voorzien, in de schoot van de Europese Unie een capaciteit op te richten ter planificatie en beheer van zuiver Europese militaire operaties. Voorbeelden van dergelijke operaties zijn de acties in Macedonië, Afghanistan (ISAF III) en Bunja.

Indien Europa beslist ergens in de wereld militair op te treden, dient te worden bepaald of men dit wil doen met of zonder het gebruik van NAVO-infrastructuur. Indien men deze infrastructuur wil gebruiken, zal de planningscel van de EU binnen de NAVO worden ingeschakeld. Dit is een eerste concrete invulling van de uitbouw van een echte Europese pijler binnen de NAVO.

Wenst men geen beroep te doen op de NAVO, en de operatie wordt gedragen door één lidstaat, dan wordt het nationale hoofdkwartier van deze lidstaat bevoegd voor de leiding ervan.

Indien meerdere landen deelnemen aan deze operatie, zal de thans opgerichte capaciteit instaan voor de planning, het beheer en de leiding ervan. Er moet hierbij worden opgemerkt dat men niet meer spreekt van een Europees permanent hoofdkwartier, maar van een « *Core Staff* ».

Er zal extra personeel worden voorzien voor de diensten van de Hoge Vertegenwoordiger, de heer Solana. Deze laatste zal tegen de volgende Europese Raad concrete maatregelen moeten voorstellen ter uitvoering van deze beslissing.

Comme on l'a déjà indiqué ci-dessus, la présente initiative est indépendante de ce qui est prévu dans le projet de constitution européenne. Rien n'empêche cependant une intégration ultérieure de cette capacité dans le cadre d'une coopération structurée.

Residence Palace

Le Conseil européen a chargé le gouvernement belge de préparer le dossier financier, logistique et juridique, de manière que l'on puisse prendre au cours du sommet qui se réunira au printemps 2004, une décision à propos du siège du Conseil européen au Residence Palace.

Agences de l'Union européenne

Le Conseil européen a désigné les sièges des neuf agences spécialisées. Il s'est largement conformé pour ce faire aux propositions que la présidence belge avait déjà formulées en 2001.

L'on a simplement décidé de scinder l'agence alimentaire en une agence européenne des produits chimiques ayant son siège en Finlande et une agence alimentaire classique ayant son siège à Parme (Italie).

La Conférence intergouvernementale

Le débat relatif à la Conférence intergouvernementale figure dans le document n° 3-219/3 du Sénat et n° 51-312/3 de la Chambre des représentants.

2. Échange de vues

La défense européenne

M. Karel Pinxten, député, est très satisfait des décisions qui ont été prises par le Conseil européen en matière de défense et il espère que l'on continuera dans cette voie.

MM. Melchior Wathélet, député, et François Roelants du Vivier, sénateur, partagent dans une large mesure l'analyse du premier ministre.

M. Herman Van Rompuy, député, rappelle que la création d'une défense européenne est une des idées les plus anciennes de l'intégration européenne. Bien que l'accord actuel constitue un pas dans la bonne direction, on ne saurait faire fi de l'idée, qui a été développée au sein de la Convention européenne, d'une coopération structurée en la matière. De nets progrès ont été réalisés par rapport à ce qui avait été convenu au cours du sommet du 29 avril 2003 entre la Belgique, la France et l'Allemagne («Le sommet des pralines»). L'on est donc sur la bonne voie. Dans ce

Zoals eerder gezegd, staat dit initiatief los van hetgeen in het ontwerp van Europese grondwet is bepaald. Er is echter niets dat een latere integratie van deze capaciteit in een gestructureerde samenwerking kan beletten.

Residence Palace

De Europese Raad heeft de Belgische regering opdracht gegeven het financieel, logistiek en juridisch dossier voor te bereiden, zodat op de lentetop in 2004 kan worden beslist over de zetel van de Europese Raad in het Residence Palace.

Agentschappen van de Europese Unie

De Europese Raad heeft de zetels aangeduid van de negen gespecialiseerde agentschappen. Deze zetels komen in grote mate overeen met hetgeen door het Belgisch voorzitterschap in 2001 reeds is voorgesteld.

Enkel het voedselagentschap werd opgesplitst in een agentschap voor chemische stoffen in Finland, en een klassiek voedselagentschap in Parma (Italië).

Intergouvernementele Conferentie

Het debat betreffende de Intergouvernementele Conferentie werd opgenomen in stuk nr. 3-219/3 van de Senaat en stuk nr. 51-312/3 van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2. Gedachtewisseling

Europese defensie

De heer Karel Pinxten, volksvertegenwoordiger, is erg tevreden over de beslissingen die door de Europese Raad werden genomen inzake defensie en hoopt dat er op de ingeslagen weg zal verder worden gegaan.

De heren Melchior Wathélet, volksvertegenwoordiger, en François Roelants du Vivier, senator, zijn het in grote mate met de analyse van de eerste minister eens.

De heer Herman Van Rompuy, volksvertegenwoordiger, herinnert aan het feit dat de creatie van een Europese defensie één van de oudste ideeën is omtrent Europese integratie. Hoewel het huidige akkoord een stap in de goede richting is, mag men dan ook de idee ontwikkeld in de Europese Conventie over een gestructureerde samenwerking op dit gebied, niet overboord gooien. Er is ten opzichte van de Belgisch-Frans-Duitse top van 29 april 2003 (de zogenaamde «pralinetop») duidelijk vooruitgang geboekt. Men is op de goede weg. In deze context

contexte, il faut se demander si l'accord auquel on est parvenu en matière de défense est un acquis définitif. Par ailleurs, il serait intéressant de savoir lesquels des sept points convenus le 29 avril 2003 ont été mis en pratique.

M. Paul Galand, sénateur, souhaite poser une série de questions relatives à la stratégie fondamentale que l'Europe entend suivre dans le domaine de la défense. En effet, dans la conclusion 85, on met l'accent sur le rôle des Nations unies et on joue la carte du multilatéralisme. Toutefois, dans la note relative à la défense européenne, il n'est question que des relations entre l'Union européenne et l'OTAN. On n'y trouve pas non plus de référence à la coopération méditerranéenne comme celle qui est faite dans la conclusion 62.

Action européenne pour la croissance

M. Herman Van Rompuy, député, demande au gouvernement belge d'investir autant d'énergie dans le volet économique que dans le volet de la défense. En effet, après la crise iraquienne, on sera moins vite enclin à intervenir militairement dans un pays. On préférera faire usage de la puissance économique. Il est dès lors essentiel de s'en tenir strictement au processus de Lisbonne pour pouvoir préserver le rôle de premier plan de l'Union européenne dans le domaine économique.

M. François Roelants du Vivier, sénateur, félicite le premier ministre pour le résultat qu'a obtenu la Belgique dans le cadre de ce plan d'action.

Politique étrangère

M. Paul Galand, sénateur, se réjouit de pouvoir constater que l'on reconnaît, dans la conclusion 59, qu'Israël ne suit pas la ligne verte pour la construction dudit « mur de sécurité », alors que l'on parlait encore au conditionnel de cette construction dans les conclusions du précédent Conseil européen.

Il regrette par ailleurs, que le contentieux du Sahara occidental ne soit pas mentionné dans la liste des conflits potentiels en Afrique.

M. François Roelants du Vivier, sénateur, a constaté que l'on affirme, dans les conclusions du Conseil européen, qu'une solution au problème de Chypre favoriserait une possible entrée de la Turquie dans l'Union européenne. Par ailleurs, M. Verheugen, commissaire européen, a affirmé, au cours d'une réunion de la commission des Relations extérieures du Sénat qui a eu lieu une semaine auparavant, qu'une absence de solution à ce problème empêcherait une éventuelle adhésion de la Turquie. Le premier ministre peut-il expliquer pourquoi le point de vue européen à propos de Chypre et de la Turquie a changé de manière aussi fondamentale?

wordt gevraagd of dit defensie-akkoord definitief verworven is. Verder is het interessant om te weten welke van de zeven punten die overeengekomen waren op 29 april 2003, concreet werden gerealiseerd.

De heer Paul Galand, senator, heeft een aantal vragen omtrent de fundamentele strategie die Europa op het vlak van defensie wil volgen. In conclusie 85 wordt immers de nadruk gelegd op de rol van de Verenigde Naties en trekt men de kaart van het multilateralisme. In de nota omtrent de Europese defensie wordt echter enkel gesproken over de relaties tussen de Europese Unie en de NAVO. Ook de verwijzing in conclusie 62 naar de mediterrane samenwerking is niet terug te vinden in de nota.

Europese actie voor groei

De heer Herman Van Rompuy, volksvertegenwoordiger, vraagt de Belgische regering om in het economische luik evenveel energie te steken als in het defensieluik. Na de crisis in Irak zal men immers niet meer geneigd zijn om snel in een land militair in te grijpen. Er zal eerder een beroep worden gedaan op economische macht. Het is dan ook van essentieel belang om het Lissabon-proces zeer nauwgezet op te volgen om de leidende rol van de Europese Unie op economisch vlak te behouden.

De heer François Roelants du Vivier, senator, feliciteert de eerste minister met het bereikte resultaat voor België in het kader van dit actieplan.

Buitenlands beleid

De heer Paul Galand, senator, is verheugd te zien dat men in conclusie 59 erkent dat Israël de Groene Lijn niet volgt bij de aanleg van de zogenoemde veiligheidsmuur, daar waar dit in de conclusies van de vorige Europese Raad nog in de voorwaardelijke wijs stond.

Verder betreurt hij het ontbreken van het conflict in de Westelijke Sahara in de opsomming van potentiële conflicten in Afrika.

De heer François Roelants du Vivier, senator, heeft vastgesteld dat men in de conclusies van de Europese Raad stelt dat een oplossing van het probleem van Cyprus een mogelijk lidmaatschap van Turkije tot de Europese Unie zou begunstigen. Europees commissaris Verheugen stelde echter tijdens een vergadering in de Senaatscommissie voor Buitenlandse Aangelegenheden een week eerder, dat een niet-oplossing van dit probleem een mogelijk lidmaatschap van Turkije zou verhinderen. Kan de eerste minister uitleggen waarom het Europees standpunt aangaande Cyprus en Turkije zo fundamenteel is gewijzigd?

Justice et affaires intérieures

M. Paul Galand, sénateur, demande ce qu'il en est de la politique de retour des immigrés qui se trouvent en séjour illégal dans l'Union européenne. La Commission européenne a annoncé un rapport pour le début de 2004. Qu'en est-il, en Europe, de l'idée de régler ce problème au niveau communautaire?

Mme Martine Payfa, députée, demande si le gouvernement belge prendra des initiatives concrètes pour permettre le développement d'une politique d'asile européenne.

Commerce extérieur

Mme Martine Payfa, députée, fait observer qu'on n'a pas discuté, au cours de ce Conseil européen, des négociations qui ont lieu au sein de l'Organisation mondiale du commerce. Le mandat de la commission est-il toujours valable?

3. Réponses du premier ministre*Défense européenne*

Les décisions relatives à la politique européenne de sécurité et de défense ont été prises formellement et sont donc définitivement acquises. On ne peut plus les remettre en cause. Néanmoins, ce qui a été intégré dans le projet de constitution européenne, comme la clause d'assistance mutuelle, fait encore l'objet de discussions.

Six des sept points qui ont été finalisés au Sommet du 29 avril 2003 par la Belgique, la France et l'Allemagne, sont en cours d'examen au sein du COPS (Comité politique et de sécurité). La présidence italienne s'y est pleinement engagée. Le point relatif à la capacité de gestion et de planification a été adopté formellement à l'occasion du Conseil européen.

En ce qui concerne les relations avec les Nations unies, on peut proposer d'organiser un échange de vues sur le fond avec le ministre des Affaires étrangères. L'objectif de base reste l'organisation d'une défense européenne qui permette de mener des actions dans un cadre multilatéral.

Politique étrangère

La recherche d'une solution au problème chypriote est non pas une condition mise à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne, mais serait un élément positif en ce sens. Il existe cependant une volonté politique suffisante en Turquie pour résoudre cette question avant l'adhésion de Chypre ou la publication

Justitie en binnenlandse zaken

De heer Paul Galand, senator, informeert naar de stand van zaken betreffende de politiek van terugkeer van illegale immigranten in de Europese Unie. De Europese Commissie heeft een rapport aangekondigd voor het begin van 2004. Hoe is het gesteld in Europa met het idee van een communautaire aanpak van dit probleem?

Mevrouw Martine Payfa, volksvertegenwoordiger, vraagt of de Belgische regering concrete initiatieven zal nemen om een Europees asielbeleid mogelijk te maken.

Buitenlandse handel

Mevrouw Martine Payfa, volksvertegenwoordiger, merkt op dat er tijdens deze Europese Raad niet is gesproken over de onderhandelingen in de schoot van de Wereldhandelsorganisatie. Is het mandaat van de Commissie nog steeds geldig?

3. Antwoord van de eerste minister*Europese defensie*

De beslissingen aangaande het Europees defensie- en veiligheidsbeleid zijn formeel genomen en zijn dus definitief verworven. Er kan niet meer op worden teruggekomen. Hetgeen echter werd opgenomen in het ontwerp van Europese grondwet, zoals de wederzijdse bijstandsclausule, is nog voorwerp van discussie.

Zes van de zeven punten die werden uitgewerkt tijdens de Top van 29 april 2003 tussen België, Frankrijk en Duitsland, worden op dit ogenblik behandeld in het PVC (Politiek en Veiligheidscomité). Het Italiaans voorzitterschap heeft zich hier ten volle geëngageerd. Het punt betreffende de plannings- en beheerscapaciteit is tijdens de Europese Raad formeel aangenomen.

Wat de verhouding met de Verenigde Naties betreft, kan worden voorgesteld om een gedachtewisseling ten gronde met de minister van buitenlandse zaken te organiseren. Het uitgangspunt blijft een Europese defensie die actief optreedt in een multilateraal kader.

Buitenlands beleid

De oplossing van het probleem Cyprus is geen voorwaarde voor toetreding van Turkije tot de Europese Unie, het is eerder een aanmoediging. Er is echter voldoende politieke wil aanwezig in Turkije om dit probleem op te lossen voor de toetreding van Cyprus of de publicatie einde 2004 van het verslag van de

prévue pour la fin de 2004 du rapport de la Commission européenne sur l'adhésion éventuelle de la Turquie. C'est à ce moment-là que l'on décidera formellement d'engager des négociations ou non.

Justice et affaires intérieures

Un accord a été conclu au sein du G-5, c'est-à-dire le groupe des cinq grands États européens qui se réunissent à intervalles réguliers pour promouvoir une intégration en matière de justice et d'affaires intérieures, en vue d'associer à ses travaux le Benelux en tant que sixième « pays ». Cela permettra à la Belgique de relancer le débat sur l'harmonisation du droit d'asile, qui est au point mort depuis plusieurs années.

Commerce extérieur

Le mandat de la Commission européenne concernant les négociations au sein de l'Organisation mondiale du commerce reste inchangé. Les discussions se poursuivront normalement.

Les présidents-rapporteurs,

Ph. MAHOUX (S).
H. DE CROO (K).

Europese Commissie over de mogelijke toetreding van Turkije. Op dat ogenblik zal formeel beslist worden of onderhandelingen zullen worden opgestart.

Justitie en binnenlandse zaken

Er is een akkoord in de schoot van de G-5, de vijf grote Europese landen die geregeld samenkomen om een integratie inzake justitie en binnenlandse aangelegenheden te bevorderen, om de Benelux als zesde « land » toe te laten. Dit zal aan België de mogelijkheid geven om het debat over de harmonisering van het asielrecht, dat al een aantal jaren geblokkeerd is, terug aan te wakkeren.

Buitenlandse handel

Het mandaat van de Europese Commissie betreffende de onderhandelingen binnen de Wereldhandelsorganisatie, is ongewijzigd. De besprekingen gaan gewoon verder.

De voorzitters-rapporteurs,

Ph. MAHOUX (S).
H. DE CROO (K).

IV. ANNEXE

IV. BIJLAGE

« Le texte de la page 9 est uniquement disponible sur support papier et sur le site WWW du Sénat (<http://www.senate.be>) »

« De tekst van bladzijde 9 is uitsluitend beschikbaar op papier en op de WWW-site van de Senaat (<http://www.senate.be>) »

**CONCLUSIONS
OF THE REPRESENTATIVES OF THE MEMBER STATES,
MEETING AT HEAD OF STATE OR GOVERNMENT LEVEL
IN BRUSSELS ON 13 DECEMBER 2003**

The Representatives of the Member States, meeting at Head of State or Government level, have decided by common accord on the seat of certain offices and agencies of the European Union. This decision, the text of which is attached, complements the Decision taken in Edinburgh on 12 December 1992 and the Decision taken in Brussels on 29 October 1993.

The establishment of these offices and agencies – whether they have already been set up or are about to be set up – will allow the Union's action to develop in several important sectors, such as Food Safety, Aviation Security, Network and Information Security, Chemicals, Railway, Disease Prevention and Control, Judicial and Police Cooperation, as well as Maritime Safety.

In the same context, the Representatives of the Member States meeting within the European Council, stressing the importance of human rights data collection and analysis with a view to defining Union policy in this field, agreed to build upon the existing European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia and to extend its mandate to become a Human Rights Agency to that effect. The Commission also agreed and indicated its intention to submit a proposal to amend Council Regulation 1035/97 of 2 June 1997 in that respect.

Representatives of Member States also welcomed the Commission's intention to submit, before the end of March 2004, a proposal on the establishment of a Community Fisheries Control Agency: they agreed on the urgency to establish such Agency and that such Agency shall have its seat in Spain.

Finally, Representatives of the Member States, meeting at Head of State or Government level, agreed to give priority to Acceding States, once they have joined the Union, in the distribution of the seats of other offices or agencies to be set up in the future, without prejudice to the fact that, if a European Public Prosecutor's Office is established, its seat will be in Luxembourg in accordance with the provisions of the Decision of 8 April 1965.

DECISION TAKEN BY COMMON AGREEMENT BETWEEN THE REPRESENTATIVES OF THE MEMBER STATES, MEETING AT HEAD OF STATE OR GOVERNMENT LEVEL, ON THE LOCATION OF THE SEATS OF CERTAIN OFFICES AND AGENCIES OF THE EUROPEAN UNION

THE REPRESENTATIVES OF THE MEMBER STATES, MEETING AT HEAD OF STATE OR GOVERNMENT LEVEL,

Having regard to Article 289 of the Treaty establishing the European Community and Article 189 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

Whereas:

(1) Council Decision of 22 December 2000 (2000/820/JHA) established a European Police College (CEPOL) (1).

(2) Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 established the European Food Safety Authority (2).

(3) Council Decision of 28 February 2002 (2002/187/JHA) set up Eurojust (3).

(4) Regulation (EC) No 1406/2002 of the European Parliament and of the Council of 27 June 2002 established a European Maritime Safety Agency (4).

(5) Regulation (EC) No 1592/2002 of the European Parliament and of the Council of 15 July 2002 established a European Aviation Safety Agency (5).

(6) The establishment of a European Railway Agency is envisaged on the basis of the proposal submitted by the Commission on 24 January 2002 (6).

(7) The establishment of a European Network and Information Security Agency is envisaged on the basis of the proposal submitted by the Commission on 11 February 2003.

(8) The establishment of a European Center for Disease Prevention and Control is envisaged on the basis of the proposal submitted by the Commission on 8 August 2003.

(9) The establishment of a European Chemicals Agency is envisaged on the basis of the proposal submitted by the Commission on 29 October 2003.

(10) The location of the seats of these different offices and agencies should be determined.

HAVE DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

- a) The European Police College (CEPOL) shall have its seat in Bramshill.
- b) The European Food Safety Authority shall have its seat in Parma.
- c) Eurojust shall have its seat in the Hague.
- d) The European Maritime Safety Agency shall have its seat in Lisbon.
- e) The European Aviation Safety Agency shall have its seat in Köln.
- f) The European Railway Agency shall have its seat in Lille-Valenciennes.
- g) The European Network and Information Security Agency shall have its seat in a town in Greece to be determined by the Greek Government.
- h) The European Center for Disease Prevention and Control shall have its seat in a town in Sweden to be determined by the Swedish Government.
- i) The European Chemicals Agency shall have its seat in Helsinki.

(1) OJ L 336 of 30.12.2000, p. 1.

(2) OJ L 31 of 1.2.2002, p. 1.

(3) OJ L 63 of 6.3.2002, p. 1.

(4) OJ L 208 of 5.8.2002, p. 1.

(5) OJ L 240 of 7.9.2002, p. 1.

(6) OJ C 126 of 28.5.2002, p. 323.

Article 2

This Decision, which will be published in the Official Journal of the European Union, shall enter into force on this day.

Done at Brussels on 13 December 2003.

The President

Silvio BERLUSCONI

« Le texte des pages 12 à 65 est uniquement disponible sur support papier et sur le site WWW du Sénat (<http://www.senate.be>) »

« De tekst van bladzijden 12 tot 65 is uitsluitend beschikbaar op papier en op de WWW-site van de Senaat (<http://www.senate.be>) »

CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENTE

CONSEIL EUROPÉEN DE BRUXELLES

12 DÉCEMBRE 2003

CONCLUSIES VAN HET VOORZITTERSCHAP

EUROPESE RAAD VAN BRUSSEL

12 DECEMBER 2003

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

1. Le Conseil européen s'est réuni à Bruxelles le 12 décembre 2003. La réunion a été précédée d'un exposé de M. Pat COX, Président du Parlement européen, suivi d'un échange de vues concernant les principaux points de l'ordre du jour.

I. CROISSANCE ÉCONOMIQUE*Action européenne pour la croissance*

2. Le Conseil européen approuve l'Action européenne pour la croissance, sur la base des rapports présentés par le Conseil ECOFIN, la Commission et la BEI. Cette action concerne les investissements tant matériels qu'immatériels dans deux grands domaines: l'infrastructure des réseaux transeuropéens (RTE), notamment dans le secteur des transports, des télécommunications et de l'énergie, d'une part, et l'innovation et la R&D, y compris les technologies de l'environnement, d'autre part. Il s'agit d'une étape importante dans la mise en œuvre du programme de Lisbonne adopté par l'Union pour améliorer la compétitivité, l'emploi et le potentiel de croissance de l'Union élargie en investissant davantage dans le capital physique et humain pour compléter les réformes structurelles. Le Conseil européen se félicite des travaux réalisés par la Commission, la BEI et les formations concernées du Conseil en vue d'instaurer un "programme de démarrage rapide" et d'établir, selon un ensemble de critères rigoureux, une liste provisoire de projets en vue d'une action immédiate; ces projets seront examinés par la BEI et le FEI dans le respect des principes énoncés dans le rapport du Conseil ECOFIN. Si d'autres projets remplissent les mêmes critères, la liste pourra être complétée selon la procédure suivie pour son établissement dans le cadre du cycle annuel de présentation de rapports au Conseil européen de printemps.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

1. De Europese Raad is bijeengekomen in Brussel op 12 december 2003. Aan de vergadering ging een uiteenzetting vooraf door de voorzitter van het Europees Parlement, de heer Pat Cox, waarna van gedachten werd gewisseld over de belangrijkste punten van de agenda.

I. ECONOMISCHE GROEI

Europese actie voor groei

2. De Europese Raad hecht zijn goedkeuring aan de Europese actie voor groei, op basis van het verslag van de Raad ECOFIN, de Commissie en de EIB. De actie heeft betrekking op materiële en immateriële investeringen op twee grote gebieden: de infrastructuur van het trans-Europese netwerk (TEN's), waartoe vervoer, telecommunicatie en energie behoren, en innovatie en O&O, met inbegrip van milieutechnologie. De actie is een belangrijke stap in de uitvoering van de Lissabon-agenda van de Unie om het concurrentievermogen, de werkgelegenheid en het groeipotentieel van de uitgebreide Unie te verbeteren door meer te investeren in zowel fysiek als menselijk kapitaal en zodoende de structurele hervorming aan te vullen. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor het werk van de Commissie, de EIB en de betrokken Raadsformaties met betrekking tot de opstelling van een "snelstart-programma" en inzake de vaststelling - aan de hand van strikte criteria - van een voorlopige lijst van projecten voor onmiddellijk optreden; deze projecten worden door de EIB en het EIF overeenkomstig de in het verslag van de Raad ECOFIN vermelde beginselen beoordeeld. Indien andere projecten aan dezelfde criteria voldoen, kan de lijst in het kader van het jaarlijks verslag voor de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad worden aangevuld volgens de procedure die werd gevolgd voor de opstelling ervan.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

3. L'Action pour la croissance repose sur une collaboration étroite entre les États membres, le Conseil, la Commission et la BEI. Il est indispensable, pour que cette action soit couronnée de succès, que tous les acteurs concernés jouent leur rôle, en particulier en prenant les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre du "programme de démarrage rapide," afin que la BEI et les autres acteurs concernés puissent fournir un financement approprié. La mobilisation de ressources privées pour financer les projets remplissant les conditions requises constitue la pierre angulaire de l'Action pour la croissance. Celle-ci repose sur le principe d'un cofinancement des projets au départ des budgets nationaux, notamment par une optimisation de l'utilisation des ressources publiques existantes, et d'un apport de contributions par l'UE et la BEI, ainsi que sur l'amélioration de la coordination entre toutes les sources de financement concernées. Cette action sera compatible avec les GOPE, le Pacte de stabilité et de croissance, les perspectives financières et le cadre convenu pour le capital de la BEI. Le Conseil européen salue l'accord politique dégagé au sein du Conseil concernant le règlement financier des RTE, qui prévoit un taux de cofinancement communautaire plus élevé pour certains projets ou tronçons bien précis.
4. En conséquence, le Conseil européen invite:
- la BEI, conformément au rapport du Conseil ECOFIN, à mettre en œuvre les instruments financiers susceptibles d'exercer un effet de levier sur les capitaux privés, à mettre en place des fonds de titrisation et, dans les limites des statuts de la BEI et sous réserve des règles régissant Eurostat, à coopérer avec les États membres dans les efforts qu'ils déploient pour mobiliser des ressources en apportant des actifs d'infrastructure aux marchés;
 - les États membres à compléter l'action pour la croissance par des initiatives et des programmes nationaux et, de concert avec la Commission, à prendre rapidement des mesures pour éliminer les obstacles techniques, juridiques, administratifs et comptables à la mise en œuvre des partenariats public-privé ainsi que des projets dans le domaine des RTE, de l'innovation et de la R&D et à améliorer les conditions-cadres non financières de ces projets;

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

3. De actie voor groei rust op nauwe samenwerking tussen lidstaten, Raad, Commissie en EIB. Alle actoren moeten hun rol spelen om de actie te doen slagen, in het bijzonder door de nodige maatregelen te nemen voor de implementatie van het snelstartprogramma zodat de EIB en andere actoren passende financiering kunnen verstrekken. Hoeksteen van de actie voor groei is het aantrekken van particuliere middelen voor de financiering van in aanmerking komende projecten. De actie voor groei veronderstelt dat de projecten gedeeltelijk uit de nationale begrotingen gefinancierd worden, vooral door een beter gebruik van bestaande overheidsgelden, een bijdrage van de EU en de EIB en een betere coördinatie tussen alle betrokken financieringsbronnen. De Europese actie voor groei spoort met de GREB's, het stabiliteits- en groeipact, de financiële vooruitzichten en het overeengekomen kader voor het kapitaal van de EIB. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor het politieke akkoord in de Raad over de verordening inzake de financiering van de TEN's, die voor bepaalde projecten of projectonderdelen voorziet in een hoger medefinancieringspercentage van de Gemeenschap.
4. De Europese Raad verzoekt dan ook:
- de EIB om conform het verslag van de Raad ECOFIN de financiële instrumenten toe te passen waarmee particulier kapitaal aangetrokken moet worden, securitiseringstruists te ontwikkelen en binnen de statuten van de bank en conform de Eurostatregels samen te werken met de lidstaten bij hun streven om middelen aan te trekken door infrastructuuractiva naar de markt te brengen,
 - de lidstaten om de actie voor groei aan te vullen met nationale maatregelen en programma's en samen met de Commissie snel de technische, juridische, administratieve en boekhoudkundige belemmeringen voor de uitvoering van PPP's, TEN's en innovatie- en O&O-projecten uit de weg te ruimen en de niet-financiële randvoorwaarden voor deze projecten te verbeteren,

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

- la Commission, conformément au rapport du Conseil ECOFIN, à réorienter les dépenses, s'il y a lieu, vers des investissements dans le capital physique et humain et dans la connaissance de nature à stimuler la croissance et, en coopération avec les États membres, à continuer d'étudier la nécessité de créer un instrument de garantie communautaire spécifique destiné à couvrir certains risques postérieurs à la construction dans le cadre des projets RTE de transport, à faire rapport sur les résultats de cette étude et, le cas échéant, à présenter une proposition à cet égard;

- la Commission et la BEI à procéder, d'ici fin 2007, à une évaluation à mi-parcours de l'action pour la croissance, sur la base des critères suivants: i) effets sur la croissance; ii) incidences sur le marché intérieur et sur la cohésion dans l'UE élargie; iii) mobilisation de capitaux provenant du secteur privé; iv) accélération de la mise en œuvre des projets dans les domaines des RTE, de l'innovation et de la R&D, y compris des projets dans le domaine de l'environnement; v) progrès en matière de réduction des obstacles liés à la réglementation; vi) incidences sur l'environnement et sur l'emploi.

*Établir des liaisons au sein du marché intérieur*Les RTE de transport

5. Le Conseil européen salue l'accord politique qui est intervenu au sein du Conseil sur les nouvelles orientations communautaires pour le développement du réseau transeuropéen de transport, sur la base des travaux du groupe Van Miert. Ces orientations permettront à tous les États membres de l'Union élargie de participer pleinement au marché intérieur.

6. Les projets prioritaires recensés dans ces orientations sont des éléments essentiels pour renforcer la cohésion du marché intérieur, notamment dans la perspective de l'élargissement imminent de l'Union européenne et eu égard à la nécessité d'éliminer les goulots d'étranglement et/ou d'ajouter les chaînons manquants dans la circulation des marchandises (transit) lors du franchissement des barrières naturelles ou autres ou des frontières.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

- de Commissie om conform het verslag van de Raad ECOFIN waar nodig uitgaven om te buigen naar groeibevorderende investeringen in fysiek en menselijk kapitaal en kennis, en in samenwerking met de lidstaten verder te onderzoeken of het nodig is een specifiek garantie-instrument van de Gemeenschap te ontwikkelen ter afdekking van bepaalde risico's die zich na de aanleg in TEN-vervoerprojecten kunnen voordoen, verslag uit te brengen over dat onderzoek en indien nodig een passend voorstel in te dienen,
- de Commissie en de EIB om vóór eind 2007 een tussentijdse evaluatie van de actie voor groei voor te leggen, op basis van de volgende criteria: (i) groei-effecten; (ii) impact op de interne markt en de samenhang in de uitgebreide EU; (iii) aantrekken van kapitaal uit de particuliere sector, (iv) bespoediging van de uitvoering van TEN's en innovatie- en O&O-projecten o.a. met betrekking tot het milieu; (v) vorderingen met het slechten van regelgevingsbarrières; (vi) milieu- en werkgelegenheidseffect.

De interne markt verbindenVervoers-TEN's

5. De Europese Raad spreekt zijn voldoening uit over het politieke akkoord over de nieuwe richtsnoeren van de Gemeenschap voor de ontwikkeling van het trans-Europese vervoersnet, die gebaseerd zijn op het werk van de groep Van Miert. Met deze richtsnoeren kunnen de lidstaten van het uitgebreide Europa volledig aan de interne markt deelnemen.
6. De in de richtsnoeren vastgestelde prioritaire projecten zijn van essentieel belang voor de verbetering van de samenhang van de interne markt, met name met het oog op de komende uitbreiding van de Europese Unie en de noodzaak om knelpunten en/of ontbrekende verbindingen in het goederenverkeer (doorvoer) over natuurlijke of andere hindernissen of grenzen weg te nemen.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

7. En ce qui concerne les RTE de transport dans le cadre de l'action pour la croissance, le Conseil européen prend acte avec satisfaction de l'accord politique intervenu au Conseil ECOFIN, visant à porter de 10 % à 20 % le plafond de la contribution de l'UE aux projets transfrontaliers et souligne que l'action pour la croissance est, pour ce qui est des transports, parfaitement en accord avec les projets prioritaires dans le domaine des transports qui ont été présentés par la Commission et approuvés par le Conseil le 5 décembre.
8. Le Conseil européen se félicite que la Commission ait présenté une proposition relative à une nouvelle directive "Eurovignette". Il encourage vivement le Conseil à accélérer ses travaux en vue de parvenir, d'ici mars 2004, à un accord sur le cadre communautaire et de trouver ensuite un accord avec le Parlement européen.

Télécommunications

9. Le Conseil européen invite la Commission à proposer, dans le rapport sur les télécommunications qu'elle présentera au Conseil européen de printemps 2004, des mesures concrètes à prendre par les États membres en vue d'améliorer les conditions des communications mobiles de troisième génération et le développement des télécommunications à large bande en Europe.

Compétitivité

10. Le Conseil européen prend acte avec intérêt des progrès accomplis en ce qui concerne la définition d'une approche horizontale intégrée de la compétitivité, fondée entre autres sur la cohérence, les synergies et les complémentarités entre les politiques, et il invite le Conseil à approfondir son examen de la communication de la Commission, en particulier pour recenser, en coopération avec la Commission, les propositions susceptibles d'avoir des effets importants sur la compétitivité ou de faire peser une charge excessive sur certains secteurs industriels. À cet égard, il conviendrait d'étudier d'autres moyens efficaces au regard des coûts de mettre en œuvre les décisions de l'UE dans le domaine des changements climatiques, et de tenir compte du coût potentiel de l'inaction. Conscient de l'importance que revêt le secteur de l'industrie pour la compétitivité de l'économie européenne et eu égard aux objectifs fixés dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, le Conseil européen attend avec intérêt de recevoir, au cours du premier semestre de 2004, le rapport de la Commission sur la désindustrialisation.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

7. Wat de vervoers-TEN's in de context van de actie voor groei betreft, neemt de Europese Raad met voldoening nota van het politiek akkoord van de Raad ECOFIN om de communautaire bijdrage voor grensoverschrijdende projecten van 10% naar 20% te verhogen, en benadrukt hij dat de actie voor groei wat het vervoer aangaat volledig spoort met de prioritaire vervoersprojecten die de Commissie heeft voorgesteld en die de Raad op 5 december heeft goedgekeurd.
8. De Europese Raad waardeert dat de Commissie een voorstel heeft ingediend voor een nieuwe richtlijn betreffende het Eurovignet. Hij spoort de Raad aan zijn werkzaamheden te bespoedigen zodat uiterlijk in maart 2004 een akkoord over het kader voor de hele Gemeenschap kan worden bereikt, en vervolgens overeenstemming te bereiken met het Europees Parlement.

Telecommunicatie

9. De Europese Raad verzoekt de Commissie in haar telecommunicatieverslag voor de voorjaarsbijeenkomst van de Raad in 2004 concrete maatregelen voor te stellen die de lidstaten moeten nemen om betere voorwaarden te scheppen voor mobiele communicatie van de derde generatie en de ontwikkeling van breedband in Europa.

Concurrentievermogen

10. De Europese Raad neemt met belangstelling kennis van de vorderingen met de vaststelling van een geïntegreerde horizontale benadering van het concurrentievermogen, o.m. door coherentie, synergie en complementariteit tussen beleidsinitiatieven, en hij verzoekt de Raad om de mededeling van de Commissie nader te beoordelen en met name in samenwerking met de Commissie voorstellen aan te wijzen die een groot effect hebben op het concurrentievermogen of een te grote last leggen op bepaalde industrietakken. In dit verband moeten verdere kosteneffectieve methodes voor het uitvoeren van besluiten van de EU op het gebied van klimaatverandering en de potentiële kosten van niet-handelen worden bestudeerd. Doordrongen van het belang van de industrie voor de concurrentiekracht van de Europese economie en gezien de doelstellingen van de strategie van Lissabon ziet de Europese Raad uit naar het verslag van de Commissie over deïndustrialisering in het eerste halfjaar van 2004.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

11. Le Conseil européen se félicite de l'accord important qui s'est dégagé sur une orientation générale concernant les offres publiques d'acquisition, élément essentiel du plan d'action dans le domaine des services financiers en vue de l'intégration des marchés financiers européens à l'horizon 2005. Le Conseil européen rappelle également la nécessité d'approuver le brevet communautaire, sur la base de l'orientation politique commune adoptée depuis mars 2003. Le Conseil européen souligne la nécessité de développer les télécommunications à large bande et de transposer pleinement et effectivement le nouveau cadre réglementaire relatif aux communications électroniques.
12. Dans la perspective de la réunion internationale qui aura lieu à Washington le 19 décembre 2003, le Conseil européen se félicite des décisions prises par le Conseil "Compétitivité" sur la désignation d'un site européen candidat pour accueillir le projet ITER et appuie les efforts entrepris pour que cette candidature soit retenue.

Emploi

13. Le Conseil européen se félicite du rapport sur la création d'un plus grand nombre d'emplois en Europe présenté par la task force présidée par M. Kok ainsi que des résultats des travaux que le sommet social extraordinaire pour la croissance et l'emploi, qui s'est tenu le 11 décembre, a consacrés à ce sujet.
14. Le rapport de la task force souligne qu'il faut accélérer la mise en œuvre des réformes qui s'imposent dans le domaine de l'emploi. Il reste à l'Europe beaucoup de chemin à parcourir pour atteindre les objectifs qu'elle s'est fixés à Lisbonne en matière d'emploi. La croissance économique est insuffisante et le taux de chômage est beaucoup trop élevé. Cela est d'autant plus urgent si l'on considère les défis plus généraux et à plus long terme auxquels l'Europe est confrontée, comme la mondialisation, les mutations économiques à l'échelle mondiale et les conséquences du vieillissement des populations.
15. Le Conseil européen souligne que, conformément au point de vue exprimé par la task force, il faut, pour améliorer les performances de l'UE en matière d'emploi dans le contexte de la stratégie pour l'emploi, satisfaire aux quatre exigences essentielles suivantes:
 - accroître la capacité d'adaptation des travailleurs et des entreprises;
 - attirer davantage de personnes sur le marché du travail;
 - investir d'une manière toujours plus efficace dans le capital humain;
 - assurer une mise en œuvre effective des réformes en améliorant la gouvernance.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

11. De Europese Raad spreekt zijn voldoening uit over het belangwekkende akkoord over een algemene oriëntatie inzake overnamebiedingen, dat een essentiële bouwsteen is van het Actieplan financiële diensten dat tegen 2005 de Europese financiële markten moet integreren. De Europese Raad herinnert er tevens aan dat het zaak is het Gemeenschapsoctrooi aan te nemen op basis van de gemeenschappelijke politieke benadering waarover al in maart 2003 overeenstemming is bereikt. Hij onderstreept dat de breedbandcommunicatie tot ontwikkeling gebracht moet worden en dat het nieuwe regelgevingskader voor elektronische communicatie volledig en daadwerkelijk moet worden omgezet.
12. Met het oog op de komende internationale bijeenkomst in Washington op 19 december 2003 is de Europese Raad verheugd over de besluiten die in de Raad Concurrentievermogen zijn genomen over de voorgestelde Europese locatie voor ITER en steunt hij de inspanningen om deze kandidatuur te doen slagen.

Werkgelegenheid

13. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor het verslag over "Meer banen scheppen in Europa" van de taakgroep die voorgezeten wordt door de heer Kok alsmede voor de resultaten van de buitengewone Sociale Top voor Groei en Werkgelegenheid van 11 december over dit thema.
14. De taakgroep onderstreept in haar verslag dat de uitvoering van de nodige hervormingen inzake werkgelegenheid moet worden versneld. Europa is ver verwijderd van de werkgelegenheidsdoelstellingen van Lissabon. De economische groei is ontoereikend en de werkloosheid is veel te hoog. De zaak is des te dringender gezien de meer algemene problemen op langere termijn waarmee Europa zich geconfronteerd ziet, zoals globalisering, wereldwijde economische verschuivingen en de gevolgen van de vergrijzing.
15. De Europese Raad benadrukt dat volgens de taakgroep de prestaties van de EU op het gebied van werkgelegenheid in het kader van de werkgelegenheidsstrategie alleen verbeterd kunnen worden als wordt voldaan aan vier essentiële voorwaarden:
 - werknemers en ondernemingen moeten flexibeler worden,
 - de arbeidsmarkt moet meer mensen aantrekken,
 - er moet meer en effectiever geïnvesteerd worden in menselijk kapitaal,
 - er moet via beter bestuur voor gezorgd worden dat hervormingen daadwerkelijk worden uitgevoerd.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

16. Le Conseil européen souligne que l'emploi constituera un des éléments centraux des débats du Conseil européen du printemps 2004. Il invite par conséquent la Commission et le Conseil à examiner le rapport de la task force dans le cadre de l'élaboration du rapport conjoint sur l'emploi.

II. LIBERTÉ, SÉCURITÉ ET JUSTICE*Gérer les frontières communes de l'Union*

17. Le Conseil européen salue l'accord politique intervenu au sein du Conseil en ce qui concerne les principaux éléments de la proposition de la Commission concernant un règlement du Conseil portant création d'une Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières communes. Il invite également le Conseil JAI à achever l'examen de cette proposition importante dès que possible afin que le règlement puisse être adopté en temps utile pour permettre à l'agence d'être opérationnelle au 1^{er} janvier 2005.
18. Le Conseil européen se félicite de l'adoption du programme de mesures de lutte contre l'immigration clandestine par voie maritime, qui prend en compte les résultats de l'étude de faisabilité réalisée par la Commission sur les frontières maritimes. Il invite le Conseil JAI, en étroite coopération avec la Commission et les États membres, à assurer la mise en œuvre des mesures que contient le programme pour que le Conseil européen puisse en évaluer les résultats.
19. Dans le contexte de l'élargissement, le Conseil européen accueille favorablement les mesures visant à simplifier les procédures de contrôle aux frontières entre États membres et États adhérents, ainsi que celles visant à aider ces derniers à mener à bien le processus d'alignement sur l'acquis relatif aux frontières extérieures.

Contrôler les flux migratoires

20. Le Conseil européen se félicite de l'orientation générale que le Conseil a dégagée sur deux propositions de la Commission en vue de règlements du Conseil concernant l'introduction d'éléments d'identification biométrique dans les visas et les titres de séjour; il invite la Commission à présenter en temps utile une proposition relative à l'introduction d'éléments d'identification biométrique dans les passeports. Sur la base de la communication que présentera la Commission, le Conseil européen invite le Conseil à prendre dès que possible les décisions qui s'imposent quant au développement du Système d'information sur les visas (VIS).

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

16. De Europese Raad benadrukt dat werkgelegenheid een van de centrale thema's van de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad in 2004 zal zijn. Hij verzoekt derhalve de Commissie en de Raad het verslag van de taakgroep te bestuderen in het kader van de voorbereiding van het gezamenlijke werkgelegenheidsverslag.

II. VRIJHEID, VEILIGHEID EN RECHTVAARDIGHEID

Beheer van de gemeenschappelijke grenzen van de Unie

17. De Europese Raad betuigt zijn waardering voor het politieke akkoord dat de Raad heeft bereikt over de belangrijkste onderdelen van het voorstel van de Commissie voor een verordening van de Raad tot oprichting van een Europees Agentschap voor het beheer van de operationele samenwerking aan de gemeenschappelijke grenzen. Ook verzoekt hij de Raad JBZ de bespreking van dit belangrijke voorstel zo spoedig mogelijk af te ronden, zodat het op tijd kan worden aangenomen en het agentschap per 1 januari 2005 operationeel kan worden.
18. De Europese Raad spreekt tevens zijn voldoening uit over de aanneming van het programma van maatregelen ter bestrijding van illegale immigratie via de zeegrenzen van de lidstaten van de Europese Unie, waarin rekening is gehouden met de resultaten van de haalbaarheidsstudie met betrekking tot de zeegrenzen die voor de Commissie is verricht. Hij verzoekt de Raad JBZ om in nauwe samenwerking met de Commissie en de lidstaten voor de uitvoering van de in het programma genoemde maatregelen te zorgen, zodat de resultaten door de Europese Raad kunnen worden geëvalueerd.
19. In verband met de uitbreiding spreekt de Europese Raad zijn voldoening uit over de maatregelen ter vereenvoudiging van de controles aan de grenzen tussen de lidstaten en de toetredende landen, en over de maatregelen om de laatstgenoemde landen te steunen bij de aanpassing aan het acquis inzake de buitengrenzen.

Beheersing van de migratiestromen

20. De Europese Raad betuigt zijn waardering voor de algemene oriëntatie die de Raad is overeengekomen ten aanzien van de twee voorstellen van de Commissie voor verordeningen van de Raad inzake biometrische identificatiemiddelen in visa en verblijfsvergunningen, en hij verzoekt de Commissie te gelegener tijd een voorstel in te dienen voor de invoering van biometrische identificatiemiddelen in paspoorten. Op basis van de aangekondigde mededeling van de Commissie verzoekt hij de Raad zo spoedig mogelijk de besluiten te nemen die nodig zijn voor de ontwikkeling van het visuminformatiesysteem (VIS).

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

21. Le Conseil européen demande que des progrès plus rapides soient accomplis en matière de retour. En outre, confirmant la demande qu'il a formulée à Thessalonique, il invite la Commission à présenter, au début de 2004, une proposition relative à un instrument financier destiné à soutenir une approche commune en matière de politique de retour.
22. Le Conseil européen se félicite des progrès substantiels réalisés dans les négociations en vue de l'adoption de deux directives du Conseil relatives aux conditions requises pour l'obtention du statut de réfugié et aux procédures d'octroi du statut de réfugié. Il prend note des obstacles politiques qui continuent de retarder la conclusion de ces négociations. D'autre part, le Conseil européen réaffirme l'importance de l'élaboration d'une politique européenne commune en matière d'asile et invite le Conseil JAI à achever ses travaux dès que possible afin que la première phase de l'établissement d'un régime d'asile européen soit intégralement mise en œuvre dans les délais fixés à Tampere.
23. Enfin, le Conseil européen réaffirme l'importance du dialogue avec les pays tiers d'origine et de transit des flux migratoires et souligne qu'il importe de continuer à appuyer ces pays dans les efforts qu'ils déploient pour endiguer ces flux migratoires. Cet aspect a été souligné également lors de la réunion qui a eu lieu à Tunis le 5 décembre 2003 entre cinq États membres ou futurs États adhérents de l'UE du bassin occidental de la Méditerranée et les cinq pays de l'Union du Maghreb arabe. Le Conseil européen se félicite de l'accord interinstitutionnel conclu par le Parlement européen et le Conseil au sujet du règlement établissant le nouvel instrument financier relatif à la coopération avec les pays tiers dans le domaine de l'asile et de la migration. Le Conseil européen se félicite aussi de l'adoption, par le Conseil, du mécanisme de suivi et d'évaluation des pays tiers dans le domaine de la lutte contre l'immigration illégale et invite la Commission à présenter, d'ici la fin de 2004 au plus tard, le premier rapport sur sa mise en œuvre.

Coopération judiciaire et policière

24. Le Conseil européen salue les nouveaux progrès accomplis par le Conseil dans le domaine de la coopération policière, relevant en particulier la signature du protocole modifiant la Convention Europol. Sur cette base, Europol sera appelé à jouer un rôle de plus en plus important dans le cadre de l'action menée par les États membres pour lutter contre la criminalité organisée et le terrorisme.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

21. De Europese Raad roept ertoe op sneller vooruitgang te boeken op het gebied van terugkeer. Voorts verzoekt hij, conform zijn in Thessaloniki gedane verzoek, de Commissie begin 2004 een voorstel in te dienen voor een financieel instrument ter ondersteuning van een gemeenschappelijke benadering van de terugkeerproblematiek.
22. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor de aanzienlijke vorderingen met de onderhandelingen over de aanneming van de twee richtlijnen van de Raad inzake de erkenning van asielzoekers en asielprocedures. Hij neemt nota van de hardnekkige politieke obstakels die de afronding van deze onderhandelingen hebben opgehouden. Hij onderstreept echter andermaal hoe belangrijk het is dat er een gemeenschappelijk Europees asielbeleid van de grond komt, en hij verzoekt de Raad JBZ zijn werk zo spoedig mogelijk te voltooien zodat de eerste fase van de invoering van een Europees asielstelsel binnen de in Tampere afgesproken termijn volledig wordt uitgevoerd.
23. Tenslotte verklaart de Europese Raad andermaal hoe belangrijk de dialoog is met derde landen die vertrek- of doorreispoint van de migratiestromen zijn, en hij onderstreept het belang van verdere bijstand aan die landen bij hun inspanningen om die migratiestromen af te remmen. Dit werd eveneens benadrukt tijdens de bijeenkomst van vijf EU-lidstaten/toetredende staten van het westelijke Middellandse-Zeegebied en de vijf landen van de Unie van de Maghreb, die op 5 december 2003 in Tunis plaatsvond. Hij spreekt zijn waardering uit voor het interinstitutionele akkoord tussen Europees Parlement en Raad over de verordening tot instelling van het nieuwe financieel instrument inzake samenwerking met derde landen op het gebied van asiel en migratie. Hij spreekt tevens zijn waardering uit voor de aanneming door de Raad van het mechanisme voor het volgen en evalueren van derde landen op het gebied van de bestrijding van illegale migratie, en hij verzoekt de Commissie het eerste verslag over de uitvoering hiervan uiterlijk eind 2004 in te dienen.

Justitiële en politieke samenwerking

24. De Europese Raad is voldaan over de vorderingen van de Raad op het gebied van politieke samenwerking en daarbij bijzondere aandacht besteden aan de ondertekening van het protocol tot wijziging van de Europol-overeenkomst. Op deze grondslag zal Europol een steeds belangrijkere rol spelen bij de maatregelen van de lidstaten ter bestrijding van georganiseerde criminaliteit en terrorisme.

25. Le Conseil européen insiste pour que le Conseil invite les autorités compétentes des États membres à recourir plus efficacement au mécanisme de coopération judiciaire et policière existant, y compris aux équipes communes d'enquête. Il se félicite également des progrès accomplis dans l'intensification de la coopération policière avec plusieurs pays tiers revêtant une importance stratégique pour l'UE sur le plan de la lutte contre la criminalité organisée.
26. Le Conseil européen salue aussi l'accord politique auquel est parvenu le Conseil sur la proposition de la Commission relative à une décision-cadre du Conseil concernant l'établissement des dispositions minimales relatives aux éléments constitutifs des infractions pénales et des sanctions applicables dans le domaine du trafic de drogues. Le Conseil européen salue l'adoption de la résolution sur l'importance du rôle de la famille dans la prévention de l'usage de stupéfiants par les adolescents, de la résolution concernant le détachement d'officiers de liaison experts en matière de drogues en Albanie, de la résolution relative à la lutte contre la consommation de substances psychoactives associée aux accidents de la route et de la décision concernant les mesures de contrôle et les sanctions pénales relatives aux nouvelles drogues de synthèse.

Dialogue interconfessionnel

27. Les chefs d'État ou de gouvernement ont été informés des résultats de la Conférence sur le dialogue interconfessionnel qui s'est déroulée à Rome les 30 et 31 octobre 2003 et ont pris acte avec satisfaction de la déclaration sur le dialogue interconfessionnel et la cohésion sociale adoptée par les ministres de l'intérieur. Conscients de l'importance de cette question, ils encouragent les ministres compétents à apporter leur soutien à un dialogue suivi, ouvert et transparent avec les différentes religions et communautés de pensée, car il constitue un instrument de paix et de cohésion sociale en Europe et à ses frontières.
28. Les chefs d'État ou de gouvernement réaffirment que l'UE est fermement déterminée à s'opposer à toute forme d'extrémisme, d'intolérance et de xénophobie compromettant la coexistence pacifique et démocratique et qu'ils condamnent toute forme de violence et de terrorisme.
29. Les chefs d'État ou de gouvernement soulignent qu'ils sont profondément préoccupés par la multiplication des actes d'intolérance à l'égard des juifs et condamnent vigoureusement toutes les manifestations d'antisémitisme, notamment les attentats visant des personnes et des sites religieux.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

25. De Europese Raad dringt er bij de Raad op aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaten te verzoeken het bestaande instrument voor justitiële en politieke samenwerking doeltreffender te gebruiken, onder meer door gezamenlijke onderzoeksteams in te zetten. Voorts spreekt hij zijn waardering uit voor de vorderingen met het opvoeren van de politieke samenwerking met een aantal derde landen die voor de EU van strategisch belang zijn in verband met de bestrijding van georganiseerde criminaliteit.
26. De Europese Raad is tevens verheugd over het politieke akkoord dat de Raad heeft bereikt over het voorstel van de Commissie voor een kaderbesluit van de Raad betreffende de vaststelling van minimumvoorschriften met betrekking tot de bestanddelen van strafbare feiten en met betrekking tot straffen op het gebied van de illegale drugshandel. De Europese Raad spreekt zijn voldoening uit over de aanneming van de resolutie over het belang van het gezin bij de voorkoming van drugsgebruik door jongeren, de resolutie over de detachering in Albanië van verbindingsfunctionarissen die deskundig zijn op het gebied van drugs, de resolutie over de bestrijding van het gebruik van psychoactieve stoffen in verband met verkeersongevallen en het besluit over controlemaatregelen en strafrechtelijke sancties betreffende nieuwe synthetische drugs.

Interreligieuze dialoog

27. De staatshoofden en regeringsleiders werden geïnformeerd over de uitkomsten van de conferentie over de interreligieuze dialoog die op 30 en 31 oktober 2003 in Rome plaatsvond, en namen met tevredenheid nota van de verklaring inzake interreligieuze dialoog en sociale cohesie die de ministers van Binnenlandse Zaken hebben aangenomen. Doordrongen van het belang van deze kwestie moedigen zij de betrokken ministers aan een duurzame, open en transparante dialoog te bevorderen met de verschillende religies en levensbeschouwelijke gemeenschappen en aldus in Europa en aan zijn grenzen vrede en sociale cohesie te bewerkstelligen.
28. De staatshoofden en regeringsleiders herhalen dat de EU zich vastberaden teweer zal blijven stellen tegen elke vorm van extremisme, intolerantie en vreemdelingenhaat die vreedzame en democratische coëxistentie ondermijnt, en dat zij elke vorm van geweld en terrorisme veroordelen.
29. De staatshoofden en regeringsleiders spreken hun ernstige bezorgdheid uit over de toename van voorvallen van antisemitische intolerantie en veroordelen scherp alle antisemitische uitingen, inclusief aanvallen tegen religieuze plaatsen en personen.

III. ÉLARGISSEMENT

30. Le Conseil européen se félicite des constatations et recommandations de la Commission qui figurent dans les rapports globaux de suivi, le document de stratégie et les rapports réguliers qu'elle a présentés le 5 novembre 2003.

Nouveaux États membres

31. L'Union se réjouit à la perspective d'accueillir, le 1^{er} mai 2004, la République tchèque, l'Estonie, Chypre, la Lettonie, la Lituanie, la Hongrie, Malte, la Pologne, la Slovénie et la Slovaquie en tant que membres à part entière de l'Union. L'intégration des nouveaux États membres dans la famille européenne comblera les attentes des citoyens européens de l'ensemble de notre continent.
32. Le Conseil européen invite les futurs nouveaux États membres à intensifier et à achever leur préparation à l'adhésion. Le Conseil européen fait siennes les conclusions adoptées par le Conseil le 17 novembre 2003 sur le suivi du degré de préparation de ces pays à l'adhésion à l'UE. Dans ce contexte, il note que la Commission est résolue à prendre, en tant que de besoin, toutes les mesures nécessaires pour préserver le bon fonctionnement de l'ensemble des politiques de l'UE dans l'Union élargie.
33. Par ailleurs, le Conseil européen note avec satisfaction que le processus, en cours, de ratification du traité d'adhésion est bien avancé et il espère qu'il sera mené à son terme en temps voulu.

Bulgarie et Roumanie

34. Le Conseil européen souligne la continuité et le caractère irréversible du processus d'élargissement en cours, dont la Bulgarie et la Roumanie font partie intégrante. Au cours de l'année écoulée, ces pays ont sensiblement progressé dans leur préparation à l'adhésion, comme en témoigne le stade bien avancé de leurs négociations d'adhésion.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

III. UITBREIDING

30. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor de bevindingen en aanbevelingen van de Commissie in de alomvattende monitoringverslagen, het strategiedocument en de periodieke verslagen die zij op 5 november 2003 heeft ingediend.

Nieuwe lidstaten

31. De Unie ziet ernaar uit Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije op 1 mei 2004 als volwaardige leden van de Unie te mogen verwelkomen. Met de opnemng van de nieuwe lidstaten in de Europese familie gaat de verwachting van de Europese burgers overal in ons werelddeel in vervulling.
32. De Europese Raad verzoekt de nieuwe lidstaten in de aanloop naar de toetreding de laatste voorbereidingen voor het lidmaatschap te intensiveren en af te ronden. De Europese Raad bekrachtigt de Raadsconclusies van 17 november 2003 over het monitoren van de stand van hun voorbereidingen op toetreding tot de EU. In dit verband neemt hij er nota van dat de Commissie vastbesloten is waar nodig alle passende maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat het EU-beleid in alle sectoren ook in een uitgebreide Unie goed blijft functioneren.
33. De Europese Raad neemt er tevens met voldoening nota van dat het proces inzake ratificatie van het toetredingsverdrag in een vergevorderd stadium is, en ziet uit naar de tijdige afsluiting van dit proces.

Bulgarije en Roemenië

34. De Europese Raad onderstreept de continuïteit en onomkeerbaarheid van het uitbreidingsproces waarvan Bulgarije en Roemenië een integrerend deel vormen. In het afgelopen jaar hebben deze landen aanzienlijke vorderingen gemaakt in hun voorbereiding op het lidmaatschap, hetgeen blijkt uit het vergevorderde stadium waarin hun toetredingsonderhandelingen zich bevinden.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

35. Accueillir la Bulgarie et la Roumanie au sein de l'Union en janvier 2007, si ces pays sont prêts, est l'objectif commun de l'Union à 25. Les négociations seront conclues sur la même base et selon les mêmes principes que ceux qui ont été appliqués aux dix États adhérents. La Bulgarie et la Roumanie devraient poursuivre résolument leurs travaux préparatoires et réaliser des progrès supplémentaires sur le terrain de manière à ce que les négociations d'adhésion puissent être menées à bien en 2004, selon les mérites de chaque pays, et que le traité d'adhésion puisse être signé dès que possible en 2005. Le Conseil européen souligne que l'Union est déterminée à faciliter le respect de ces échéances. À cet effet, il est fondamental que les deux pays fassent en sorte que leurs capacités administratives et judiciaires puissent atteindre le niveau requis.
36. En outre, le Conseil européen encourage la Bulgarie et la Roumanie à continuer à avancer sur la voie de la réforme économique et structurelle afin de tirer pleinement parti des avantages qu'offre le processus d'adhésion. L'Union suivra de près les engagements contractés et la mise en œuvre effective de l'acquis pour continuer de guider la Bulgarie et la Roumanie dans leurs travaux préparatoires à l'adhésion.
37. En ce qui concerne le cadre financier pour la Bulgarie et la Roumanie, la Commission est invitée à présenter sa proposition au début de 2004 de manière à permettre au Conseil de lui fournir les indications nécessaires pour qu'elle puisse présenter des projets de positions communes sur les chapitres de négociation correspondants au printemps de 2004. À cet égard, le Conseil européen note que la Commission entend fonder sa proposition sur les principes et les méthodes qui ont présidé aux négociations avec les dix États adhérents. Le Conseil européen réaffirme qu'il est résolu à veiller à ce que les discussions ou l'accord sur les futures réformes politiques, ou les nouvelles perspectives financières, n'entravent pas la poursuite et la conclusion des négociations d'adhésion et à ce que le résultat de celles-ci ne préjuge pas ces discussions ou cet accord.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

35. Het gemeenschappelijke doel van de Unie van 25 is Bulgarije en Roemenië in januari 2007 als lid welkom te heten, als zij daar klaar voor zijn. De onderhandelingen zullen op dezelfde basis en met dezelfde beginselen als voor de tien toetredende landen worden afgerond. Bulgarije en Roemenië moeten hun voorbereiding op energieke wijze voortzetten en voortgang blijven boeken op het terrein zodat de toetredingsonderhandelingen in 2004 op basis van eigen merites tot een succesvol besluit kunnen komen, en zo vroeg mogelijk in 2005 het toetredingsverdrag kan worden ondertekend. De Europese Raad onderstreept dat de Unie vastbesloten is ervoor te zorgen dat dit tijdschema haalbaar is. Daartoe is het essentieel dat beide landen hun administratieve en justitiële vermogens op het vereiste peil brengen.
36. Voorts moedigt de Europese Raad Bulgarije en Roemenië aan het pad van de economische en structurele hervorming verder te bewandelen om zo ten volle van de voordelen van het toetredingsproces te kunnen profiteren. Een nauwgezette monitoring door de Unie van de toezeggingen en de concrete uitvoering van het acquis zal Bulgarije en Roemenië blijven gidsen in hun voorbereiding op het lidmaatschap.
37. Wat het financieel kader voor Bulgarije en Roemenië betreft, wordt de Commissie verzocht haar voorstel begin 2004 in te dienen, zodat de Raad haar de nodige richtsnoeren kan verschaffen voor de indiening van de ontwerpen van de gemeenschappelijke standpunten aangaande de besproken onderhandelingshoofdstukken in het voorjaar van 2004. In dit verband neemt de Europese Raad nota van het voornemen van de Commissie om haar voorstel te baseren op de beginselen en methode die voor de onderhandelingen met de tien toetredende staten gehanteerd zijn. De Europese Raad blijft vastbesloten dat besprekingen of akkoorden over toekomstige beleids-hervormingen of de nieuwe financiële vooruitzichten geen beletsel zullen vormen voor de voortzetting of afronding van toetredingsonderhandelingen noch door het resultaat van die onderhandelingen beïnvloed zullen worden.

Turquie

38. Le Conseil européen se félicite des efforts considérables et résolus déployés par le gouvernement turc pour accélérer le rythme des réformes, dont bon nombre sont ambitieuses sur les plans politique et juridique. Les paquets législatifs qui ont été adoptés jusqu'ici, les premières mesures importantes qui ont été prises pour en garantir l'application effective, ainsi que les progrès réalisés pour donner suite aux nombreuses priorités définies dans le cadre des critères politiques de Copenhague et dans le partenariat pour l'adhésion révisé, ont rapproché la Turquie de l'Union. La Turquie a également accompli des progrès importants en ce qui concerne le respect des critères économiques de Copenhague. De nouveaux efforts soutenus doivent toutefois être consentis, notamment en ce qui concerne le renforcement de l'indépendance et un meilleur fonctionnement de l'appareil judiciaire, le cadre général d'exercice des libertés fondamentales (liberté d'association, d'expression et de religion), la poursuite de l'alignement des relations entre les sphères civile et militaire sur les pratiques européennes, la situation dans le sud-est du pays et les droits culturels. La Turquie doit également corriger les déséquilibres macro-économiques et remédier aux insuffisances structurelles.
39. L'Union souligne l'importance que revêt l'expression, par la Turquie, de la volonté politique de trouver une solution à la question chypriote. À cet égard, un règlement de la question chypriote fondé sur les principes exposés dans la section IV ci-après favoriserait grandement les aspirations de la Turquie à adhérer à l'UE.
40. Le Conseil européen encourage la Turquie à faire fond sur les progrès substantiels qu'elle a accomplis jusqu'ici dans ses travaux préparatoires au lancement de négociations d'adhésion et souligne sa ferme volonté d'œuvrer à la mise en œuvre intégrale de la stratégie de préadhésion avec la Turquie, y compris le partenariat pour l'adhésion révisé, en vue de la décision qui doit être prise par le Conseil européen en décembre 2004 sur la base du rapport et des recommandations de la Commission.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

Turkije

38. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor de aanzienlijke en vastberaden inspanningen van de Turkse regering om het tempo te versnellen van de hervormingen, waarvan vele in politiek en juridisch opzicht van groot belang zijn. De tot dusver aangenomen wetten, de eerste stappen die gezet zijn voor een concrete uitvoering en de vorderingen die gemaakt zijn met betrekking tot de prioriteiten van de politieke criteria van Kopenhagen en van het herziene toetredingspartnerschap hebben Turkije dichterbij de Unie gebracht. Turkije heeft ook veel vooruitgang geboekt in verband met de economische criteria van Kopenhagen. Er zijn echter nog volgehouden inspanningen nodig, met name wat betreft de verbetering van de onafhankelijkheid en het functioneren van de rechterlijke macht, het algemene kader voor het uitoefenen van de fundamentele vrijheden (vereniging, meningsuiting en godsdienst), de verdere afstemming van de civiel-militaire betrekkingen op de Europese praktijk, de situatie in Zuidoost-Turkije en de culturele rechten. Tevens moet Turkije de macro-economische onevenwichtigheden en structurele tekortkomingen wegwerken.
39. De Europese Raad onderstreept hoe belangrijk het is dat Turkije de politieke wil toont om de kwestie Cyprus op te lossen. Een oplossing van de kwestie Cyprus op basis van de in punt IV hieronder genoemde principes zou de Turkse aspiraties ten aanzien van het lidmaatschap in hoge mate ten goede komen.
40. De Europese Raad moedigt Turkije aan voort te bouwen op de substantiële progressie die tot dusver geboekt is in de voorbereiding op toetredingsonderhandelingen, en onderstreept dat hij zich zal blijven inzetten voor de volledige uitvoering van de pretoetredingsstrategie met Turkije, inclusief het herziene toetredingspartnerschap, met het oog op het besluit dat de Europese Raad in december 2004 moet nemen op basis van het verslag en de aanbevelingen van de Commissie.

IV. CHYPRE

41. Conformément aux conclusions qu'il a adoptées à ce sujet, le Conseil européen rappelle qu'il préférerait voir une Chypre réunifiée adhérer à l'Union le 1^{er} mai 2004, afin que tous les Chypriotes puissent connaître un avenir sûr et prospère et profiter des avantages de l'adhésion à l'UE. Il considère qu'il y a de bonnes chances de parvenir à un règlement juste, viable et fonctionnel d'ici au 1^{er} mai 2004, conforme aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations Unies. Le Conseil européen engage donc une nouvelle fois toutes les parties concernées, en particulier la Turquie et les dirigeants chypriotes turcs, à soutenir vigoureusement les efforts du Secrétaire général des Nations Unies et, à cet égard, appelle à une reprise immédiate des pourparlers sur la base des propositions de ce dernier. L'Union réaffirme qu'elle est disposée à prendre en considération les conditions d'un règlement, conformément aux principes qui sous-tendent l'UE. À cet égard, le Conseil européen se félicite que la Commission soit disposée à offrir son aide en vue de trouver rapidement une solution dans le cadre de l'acquis. Une fois un règlement intervenu, l'Union est prête à fournir une aide financière en faveur du développement de la partie nord de Chypre et la Commission serait invitée à mettre au point toutes les mesures nécessaires pour lever la suspension de l'acquis, conformément au protocole 10 annexé à l'Acte d'adhésion.

V. RELATIONS EXTÉRIEURES, PESC ET PESD**A. RELATIONS EXTERIEURES*****Balkans occidentaux***

42. Le Conseil européen prend acte de l'évolution positive de la situation depuis le dernier Sommet UE-Balkans occidentaux, qui s'est tenu à Thessalonique le 21 juin 2003. L'avenir des Balkans occidentaux se situe dans l'Union européenne et la rapidité de la progression vers cet objectif dépend des pays de la région. Le rapport de la Commission sur l'aptitude de la Bosnie-Herzégovine à négocier un accord de stabilisation et d'association (ASA) a été présenté et un rapport de faisabilité similaire pour la Serbie-et-Monténégro est en cours d'élaboration. Les négociations relatives à un accord de stabilisation et d'association avec l'Albanie se poursuivent. Les ASA avec l'ancienne République yougoslave de Macédoine et la Croatie sont en cours de ratification. La Commission a entamé l'examen de la demande d'adhésion à l'UE présentée par la Croatie et devrait rendre son avis au printemps de 2004. Des progrès tangibles ont été réalisés dans le sens d'un resserrement de la coopération régionale, notamment dans les domaines du libre-échange, de l'énergie et des infrastructures.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

IV. CYPRUS

41. In overeenstemming met zijn conclusies ter zake spreekt de Europese Raad andermaal zijn voorkeur uit voor de toetreding tot de Unie, op 1 mei 2004, van een verenigd Cyprus, zodat alle Cyprioten van een veilige, welvarende toekomst en de voordelen van het EU-lidmaatschap kunnen genieten. De Europese Raad heeft goede hoop dat er vóór 1 mei 2004 een rechtvaardige, uitvoerbare en werkzame regeling tot stand komt die voldoet aan de resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. De Europese Raad dringt er derhalve opnieuw bij alle betrokken partijen, met name Turkije en de Turks-Cypriotische leiders, op aan de pogingen van de secretaris-generaal van de VN in sterke mate te steunen, en roept op tot een onmiddellijke hervatting van de besprekingen op basis van diens voorstellen. De Unie verklaart zich andermaal bereid ruimte te scheppen voor een regeling die spoort met de beginselen waarop de Europese Unie is gegrondvest. De Europese Raad is in dit verband ingenomen met de bereidheid van de Commissie om behulpzaam te zijn bij het vinden van een spoedige oplossing binnen het kader van het acquis. Na een regeling is de Unie dan bereid financiële bijstand te verlenen voor de ontwikkeling van het noordelijke deel van Cyprus, en de Commissie zal het verzoek krijgen de nodige stappen te ondernemen om de schorsing van het acquis ongedaan te maken, conform protocol 10 van de toetredingsakte.

V. EXTERNE BETREKKINGEN, GBVB, EVDB**A. Externe betrekkingen***Westelijke Balkan*

42. De Europese Raad neemt nota van de positieve ontwikkelingen sinds de top EU-Westelijke Balkan in Thessaloniki op 21 juni 2003. De toekomst van de Westelijke Balkan ligt in de Europese Unie en de snelheid waarmee die bestemming bereikt wordt, ligt in de handen van de landen van de regio. De Commissie heeft een verslag gepresenteerd over de stand van de voorbereidingen van Bosnië en Herzegovina op de onderhandelingen over een stabilisatie- en associatieovereenkomst (SAO); voor Servië en Montenegro is een vergelijkbaar haalbaarheidsrapport in voorbereiding. De onderhandelingen over een SAO met Albanië worden voortgezet. De SAO's met de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en Kroatië wachten op ratificatie. De Commissie bestudeert momenteel de aanvraag van Kroatië voor het EU-lidmaatschap en haar advies wordt in het voorjaar van 2004 verwacht. Er is concrete vooruitgang geboekt in de bevordering van de regionale samenwerking, met name op het gebied van vrijhandel, energie en infrastructuur.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

43. Dans certains cas, toutefois, le processus de réforme reste lent. Le Conseil européen invite donc les pays de la région à redoubler d'efforts à cet égard, notamment dans des domaines qui sont essentiels pour l'intégration dans l'UE, tels que l'administration publique, le système judiciaire et la lutte contre la criminalité organisée et la corruption. Il attend également de tous les pays de la région et de toutes les parties concernées qu'ils coopèrent pleinement avec le TPIY. À cet égard, le Conseil européen se félicite des conclusions conjointes des réunions des ministres des affaires étrangères et des ministres de la justice et des affaires intérieures, tenues le 9 décembre et le 28 novembre 2003 dans le cadre du Forum UE-Balkans occidentaux, et s'attend à ce qu'une suite concrète soit rapidement donnée aux engagements pris en la matière.
44. Rappelant les conclusions de sa réunion tenue à Thessalonique, le Conseil européen réaffirme qu'il est résolu à soutenir pleinement la perspective européenne des pays des Balkans occidentaux. Il se félicite des progrès déjà réalisés dans le processus de stabilisation et d'association, qui s'est enrichi d'éléments résultant de l'expérience acquise dans le cadre de l'élargissement: un projet de règlement du Conseil concernant différents partenariats européens pour le printemps 2004 est à l'examen; des travaux préparatoires sont en cours en vue de la participation des pays des Balkans occidentaux aux programmes et agences communautaires; la pratique du jumelage est sur le point d'être étendue à l'ensemble de la région; un dialogue économique sera engagé au début de 2004; le dialogue politique et la coopération sur les questions relevant de la PESC ont été renforcés.

Partenariat euro-méditerranéen

45. Le Conseil européen réaffirme que la région méditerranéenne revêt une importance stratégique pour l'Union européenne et confirme qu'il est fermement déterminé à renforcer sensiblement la coopération avec les partenaires méditerranéens.
46. Le Conseil européen note avec satisfaction le succès de la VI^{ème} conférence euro-méditerranéenne des ministres des affaires étrangères, tenue récemment à Naples, et se félicite des résultats des conférences euro-méditerranéennes de Palerme (commerce), Venise (agriculture) et Rome (énergie, infrastructures et investissements).

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

43. In bepaalde gevallen verloopt het hervormingsproces echter nog traag. De Europese Raad roept derhalve de landen in de regio ertoe op hun hervormingsinspanningen te intensiveren, met name op de gebieden die essentieel zijn voor integratie in de EU, en dan vooral openbaar bestuur, rechtspraak en strijd tegen georganiseerde criminaliteit en corruptie. Hij verwacht ook dat alle landen van de regio en alle betrokken partijen volledig samenwerken met het ICTY. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor de gezamenlijke conclusies van de zittingen van de ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie en Binnenlandse Zaken die op 9 december en 28 november 2003 plaatsvonden in het kader van het Forum EU-Westelijke Balkan; hij verwacht dat de toezeggingen snel in concrete acties vertaald worden.
44. Verwijzend naar de conclusies van Thessaloniki, spreekt de Europese Raad nogmaals zijn volledige steun uit voor het Europees perspectief van de landen van de Westelijke Balkan. Hij betuigt zijn waardering voor de vooruitgang die reeds gemaakt is met betrekking tot de aanvulling van het stabilisatie- en associatieproces met elementen die de vrucht zijn van de ervaringen met de uitbreiding. Een ontwerp-verordening van de Raad voor de sluiting van afzonderlijke Europese partnerschappen in het voorjaar van 2004 ligt ter studie; de voorbereiding van de deelneming van de landen van de Westelijke Balkan aan programma's en organen van de Gemeenschap is gaande; jumelage zal binnenkort tot de gehele regio worden uitgebreid; begin 2004 zal een economische dialoog van start gaan; de politieke dialoog en de samenwerking op GBVB-gebied zijn versterkt.

Europees-mediterraan partnerschap

45. De Europese Raad beklemtoont nogmaals het strategisch belang van de Middellandse Zee voor de Unie en verklaart vastbesloten te zijn om de samenwerking met de mediterrane partners aanmerkelijk te intensiveren.
46. De Europese Raad neemt met waardering nota van het welslagen van de VIe Europees-mediterrane Conferentie van ministers van Buitenlandse Zaken die onlangs in Napels plaatsvond, en spreekt zijn voldoening uit over de resultaten van de Europees-mediterrane conferenties van Palermo (handel), Venetië (landbouw) en Rome (energie, infrastructuur en investeringen).

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

47. Le Conseil européen souligne en particulier l'esprit de coopération dont ont fait preuve tous les participants à la conférence tenue à Naples et note que, depuis la création de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne et de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue entre les cultures et les civilisations et le renforcement de la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat, le processus de Barcelone dispose d'instruments plus efficaces pour réaliser ses objectifs. Les résultats obtenus à Palerme, Venise, Rome et Naples ouvrent de nouvelles perspectives de coopération entre les partenaires euro-méditerranéens et contribuent à rapprocher les sociétés civiles de la région du processus de Barcelone.
48. Dans ce contexte, le Conseil européen se félicite de la décision prise par le Conseil ECOFIN d'étoffer la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP), en renforçant celle-ci au sein de la Banque européenne d'investissement. Conformément au mandat qu'il a reçu du Conseil européen de Barcelone, le Conseil a pris cette décision en se fondant sur l'efficacité de la FEMIP, qui a fait l'objet d'une appréciation favorable, et en consultation avec les pays partenaires méditerranéens. Le Conseil européen invite le Conseil ECOFIN à étudier la création, en décembre 2006, d'une filiale à participation majoritaire de la BEI, destinée aux pays partenaires méditerranéens, sur la base d'une évaluation de l'efficacité de la FEMIP renforcée et compte tenu des résultats des consultations menées avec les partenaires du processus de Barcelone.

Iraq

49. Le Conseil européen réaffirme que la stabilité de l'Iraq est dans l'intérêt de tous et rappelle que l'Union est déterminée à soutenir la reconstruction tant politique qu'économique du pays, dans le cadre des résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations Unies. Il souligne qu'un environnement adéquat en matière de sécurité et un rôle fort et vital pour les Nations Unies constituent des éléments essentiels dans cette perspective. Le Conseil européen souligne que la résolution 1511 du Conseil de sécurité des Nations Unies doit être intégralement mise en œuvre.
50. Le Conseil européen rappelle qu'il condamne sans réserve les attentats terroristes à l'encontre des Iraquiens, des forces multinationales, ainsi que des organisations internationales et de leur personnel, qui visent à compromettre les processus de reconstruction politique et économique en Iraq.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

47. De Europese Raad beklemtoont met name de wil tot samenwerking van alle deelnemers aan de conferentie van Napels en stelt vast dat na de instelling van de Europees-mediterrane parlementaire vergadering en de Europees-mediterrane stichting voor de dialoog tussen culturen en de versterking van de Europees-mediterrane faciliteit voor Europees-mediterrane investeringen en partnerschap, het proces van Barcelona nu over doeltreffender instrumenten beschikt om zijn doelstellingen te verwezenlijken. De positieve resultaten van Palermo, Venetië, Rome en Napels openen nieuwe samenwerkingsmogelijkheden voor de Europees-mediterrane partners en helpen om de civiele samenlevingen in de regio meer bij het proces van Barcelona te betrekken.
48. In deze context spreekt de Europese Raad zijn waardering uit over het besluit van de Raad ECOFIN om de Europees-mediterrane investerings- en partnerschapsfaciliteit (FEMIP) verder te ontwikkelen door deze binnen de Europese Investeringsbank te versterken. Conform het mandaat van de Europese Raad van Barcelona werd het besluit genomen op basis van de - positief bevonden - prestaties van de FEMIP en het overleg met de mediterrane partnerlanden. De Europese Raad verzoekt de Raad ECOFIN om de oprichting van een EIB-dochter, waarin de EIB een meerderheidsbelang heeft, ten behoeve van de mediterrane partnerlanden in december 2006 te beoordelen op basis van een evaluatie van de prestaties van de versterkte faciliteit en rekening houdend met het resultaat van het overleg met de partners van het Barcelonaproces.

Irak

49. De Europese Raad bevestigt nogmaals dat de stabiliteit van Irak een gedeeld belang is en verwoordt eens te meer het engagement van de Unie om steun te verlenen bij zowel de politieke als de economische wederopbouw van het land, binnen het kader van de toepasselijke resoluties van de VN-Veiligheidsraad. De Europese Raad benadrukt dat een adequaat veiligheidsklimaat en een sterke en cruciale rol voor de VN essentiële elementen zijn voor succes. De Europese Raad beklemtoont dat Resolutie 1511 van de VN-Veiligheidsraad volledig dient te worden uitgevoerd.
50. De Europese Raad spreekt opnieuw zijn hartgrondige veroordeling uit over de terroristische aanslagen tegen Iraki's, multinationale troepen en internationale organisaties en hun medewerkers, die bedoeld zijn om de politieke en economische wederopbouwprocessen in Irak te ondermijnen.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

51. Le Conseil européen se félicite de l'accord établissant un calendrier et un programme en vue d'un transfert accéléré de la souveraineté à un gouvernement iraquien transitoire, et demande à toutes les parties concernées de faire en sorte que le processus politique se poursuive d'une manière régulière et pacifique. Il souligne l'importance d'associer le plus largement possible la population au processus politique et constitutionnel.
52. Le Conseil européen salue et encourage les efforts que déploient actuellement le Conseil de gouvernement iraquien et ses ministres pour assumer des responsabilités plus directes et des pouvoirs exécutifs, en particulier dans le domaine de la sécurité.
53. Le Conseil européen engage tous les pays de la région à contribuer activement à la stabilité et à la reconstruction économique de l'Iraq. L'existence d'un Iraq libre, démocratique et prospère, et dont l'intégrité territoriale est préservée, sera essentielle pour la stabilité dans la région et au-delà.

Terrorisme

54. Le Conseil européen condamne catégoriquement tous les récents attentats terroristes, y compris ceux d'Istanbul, qui ont tué ou blessé de nombreuses personnes de différentes nationalités et confessions. L'Union réaffirme sa solidarité avec la Turquie, ainsi que sa détermination à vaincre le terrorisme, en coopération avec d'autres membres de la communauté internationale, et à apporter une réponse commune à cette menace planétaire.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

51. De Europese Raad verheugt zich erover dat er een overeenkomst is gesloten waarbij een tijdpad en een programma zijn vastgelegd voor de overdracht van de soevereiniteit aan een Irakese overgangsregering, en roept alle betrokken partijen ertoe op het politieke proces op een geordende en vreedzame wijze te doen voortgaan. De Europese Raad benadrukt dat het van belang is ervoor te zorgen dat een zo breed mogelijk deel van de bevolking deelneemt aan het politieke en constitutionele proces.
52. De Europese Raad erkent en stimuleert de huidige inspanningen van de Irakese regeringsraad en de daaronder ressorterende ministeries om meer rechtstreekse verantwoordelijkheden en uitvoeringsbevoegdheden op zich te nemen, vooral op het gebied van de veiligheid.
53. De Europese Raad roept alle landen in de regio met klem op om actief bij te dragen aan de stabiliteit en de economische wederopbouw van Irak. Een vrij, democratisch en welvarend Irak waarvan de territoriale soevereiniteit wordt gewaarborgd, is van essentieel belang voor de stabiliteit in de regio en daarbuiten.

Terrorisme

54. De Europese Raad veroordeelt ondubbelzinnig alle recente terroristische aanvallen, waaronder die in Istanboel, waarbij talrijke doden en gewonden van verschillende nationaliteiten en geloofsovertuigingen zijn gevallen. De Unie herhaalt dat zij solidair is met Turkije en bevestigt haar vastberadenheid om samen met anderen in de internationale gemeenschap het terrorisme te verslaan en gezamenlijk deze mondiale dreiging het hoofd te bieden.

Processus de paix au Moyen-Orient

55. Le Conseil européen continue d'adhérer fermement à l'objectif clair de voir deux États, Israël et un État palestinien viable et démocratique, vivre côte à côte dans la paix et la sécurité, dans le cadre d'une paix globale au Moyen-Orient, comme prévu dans la Feuille de route établie par le Quatuor. Le Conseil européen se félicite du soutien international dont bénéficie la Feuille de route, comme en témoigne l'adoption à l'unanimité de la résolution 1515 du Conseil de sécurité des Nations Unies. Le Conseil européen invite donc une nouvelle fois les deux parties, Israël et l'Autorité palestinienne, à s'acquitter immédiatement et simultanément des obligations et responsabilités qui leur incombent dans le cadre de la Feuille de route. Le Conseil européen souligne qu'il importe de mettre sur pied un mécanisme de surveillance crédible et efficace auquel participent tous les membres du Quatuor. Le Conseil européen se félicite également des initiatives émanant de la société civile de part et d'autre, notamment de l'Initiative pour la paix lancée à Genève, et est prêt à continuer de contribuer aux efforts visant à promouvoir le rapprochement, l'instauration d'un climat de confiance et la recherche d'une paix durable.
56. Le Conseil européen souligne l'importance que revêtent un partenariat et une compréhension mutuelle, comme il est apparu lors de la Conférence euro-méditerranéenne des ministres des affaires étrangères tenue les 2 et 3 décembre 2003 à Naples, et il se félicite des résultats de la réunion des donateurs (Comité de liaison ad hoc) qui a eu lieu le 10 décembre 2003 à Rome et a été suivie d'une réunion de la task force "Réformes" du Quatuor.
57. Le Conseil européen invite instamment l'Autorité palestinienne à faire la preuve concrète de sa détermination à lutter contre le terrorisme et la violence extrémiste. L'UE salue les efforts consentis par le gouvernement palestinien en vue d'instaurer un cessez-le-feu durable et se félicite du soutien apporté par le gouvernement égyptien à cet égard. Il engage vivement tous les mouvements palestiniens à adhérer réellement à cette démarche. Il invite le gouvernement palestinien, sous la direction du premier ministre, M. Qoreï, à réorganiser l'ensemble des services de sécurité et à rétablir un contrôle effectif dans les zones relevant de sa responsabilité. La réforme de l'Autorité palestinienne doit se poursuivre. Ces efforts méritent d'être unanimement soutenus.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

Vredesproces in het Midden-Oosten

55. De Europese Raad schaart zich vastbesloten achter het duidelijke streefdoel, namelijk twee staten - Israël en een levensvatbare, democratische Palestijnse staat - die zij aan zij in vrede en veiligheid leven, in het kader van een algehele vrede in het Midden-Oosten, zoals gestipuleerd in de door het Kwartet opgestelde routekaart. De Europese Raad is ingenomen met de internationale steun voor de routekaart zoals die tot uiting kwam in de unanieme aanneming van resolutie 1515 van de VN-Veiligheidsraad. De Europese Raad roept derhalve beide partijen, Israël en de Palestijnse Autoriteit, nogmaals op hun uit hoofde van de routekaart aangegane verplichtingen en verantwoordelijkheden onmiddellijk en gelijktijdig na te komen. De Europese Raad benadrukt dat het van belang is een geloofwaardige en doeltreffende monitoringregeling in te stellen, waarbij alle leden van het Kwartet worden betrokken. De Europese Raad spreekt tevens zijn waardering uit voor initiatieven van de civiele maatschappij aan beide zijden, zoals bijvoorbeeld het vredesinitiatief van Genève, en verklaart zich bereid te blijven meewerken aan de inspanningen die gericht zijn op toenadering, het creëren van vertrouwen en het streven naar duurzame vrede.
56. De Europese Raad benadrukt het belang van partnerschap en wederzijds begrip, zoals bleek tijdens de Europees-mediterrane conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken van 2 en 3 september te Napels, en hij verwelkomt de resultaten van de donorbijeenkomst (ad hoc Verbindingscomité) die op 10 december 2003 in Rome plaatsvond en werd gevolgd door een vergadering van de Kwartet-taakgroep voor hervorming.
57. De Europese Raad roept de Palestijnse Autoriteit op concreet gestalte te geven aan haar vastberadenheid in de strijd tegen terrorisme en extremistisch geweld. De EU is ingenomen met de inspanningen van de Palestijnse regering om een duurzame wapenstilstand te bewerkstelligen, alsook met de steun van de Egyptische regering dienaangaande. De Europese Raad dringt er bij alle Palestijnse bewegingen op aan deze aanpak daadwerkelijk te ondersteunen. Hij verzoekt de Palestijnse regering, onder leiding van eerste minister Qorei, alle veiligheidsdiensten te reorganiseren en de controle over gebieden onder haar toezicht daadwerkelijk te herstellen. De hervorming van de Palestijnse Autoriteit moet worden voortgezet. De inspanningen op dit gebied dienen door iedereen te worden ondersteund.

58. L'UE engage également le gouvernement israélien à inverser sa politique d'implantation et à démanteler les colonies construites après mars 2001. Cette politique, ainsi que le fait que le tracé de la "clôture de sécurité" en Cisjordanie occupée et à Jérusalem-Est s'écarte de celui de la "Ligne verte", pourraient préjuger les négociations à venir et rendre matériellement impossible à mettre en œuvre la solution fondée sur la coexistence de deux États. À cet égard, l'UE s'inquiète de la création d'une zone fermée entre cette "clôture" et la "Ligne verte". Le Conseil européen rappelle qu'il importe d'assurer des voies de communication ouvertes et sans entraves pour tous les interlocuteurs de l'UE.
59. Le Conseil européen engage une nouvelle fois toutes les parties de la région à mettre immédiatement en œuvre des politiques qui favorisent le dialogue et la négociation et à lutter activement contre toute incitation à la haine raciale ou religieuse. Il réaffirme que les relations avec ceux qui prennent des initiatives dans un sens contraire s'en trouveront inévitablement affectées.
60. Le Conseil européen réaffirme que la lutte contre le terrorisme sous toutes ses formes demeure l'une des priorités de l'ensemble de la communauté internationale et qu'il est du devoir de tous les pays, notamment ceux de la région, de coopérer activement dans la lutte contre le terrorisme et de s'abstenir de toute forme, directe ou indirecte, de soutien aux organisations terroristes.
61. Le Conseil européen rappelle qu'une paix globale au Moyen-Orient devra également inclure la Syrie et le Liban et souligne à nouveau l'importance de l'initiative arabe de paix adoptée à Beyrouth le 28 mars 2002 par le sommet de la Ligue arabe.

Monde arabe

62. Le Conseil européen se félicite du rapport du Secrétaire général/Haut Représentant et de la Commission sur les relations avec le monde arabe, qui représente une contribution à la mise au point d'une approche globale. Il invite le Conseil "Affaires générales et relations extérieures", en consultation avec le SG/HR et la Commission, à poursuivre ses travaux sur la base d'un rapport conjoint, dans le cadre de la mise en œuvre de la Stratégie européenne de sécurité et en tenant compte des politiques et des programmes existants, notamment le processus de Barcelone et l'Initiative en faveur des nouveaux pays voisins. Il est prévu qu'un rapport sera fait lors du Conseil "Affaires générales et relations extérieures" du mois de mars 2004.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

58. De EU roept de Israëliëse regering op om voor haar nederzettingenbeleid een andere koers te kiezen en na maart 2001 gebouwde nederzettingen te ontmantelen. Dit beleid, samen met het feit dat het zogenoemde veiligheidshek op de bezette Westelijke Jordaanoever en in Oost-Jerusalem niet de Groene Lijn volgt, zou toekomstige onderhandelingen op het spel kunnen zetten en de uitvoering van de tweestatenoplossing materieel onmogelijk maken. In dit verband baart de instelling van een gesloten gebied tussen dit "hek" en de Groene Lijn de EU grote zorgen. De Europese Raad herinnert aan het belang van open en ongehinderde communicatiekanalen voor alle gesprekspartners van de EU.
59. De Europese Raad roept nogmaals alle partijen in de regio op onmiddellijk werk te maken van een beleid dat bijdraagt tot dialoog en onderhandelingen en elke aansporing tot op ras of godsdienst gebaseerde haatgevoelens actief te bestrijden. Hij herhaalt dat de betrekkingen met degenen die in tegengestelde zin handelen, onvermijdelijk schade zullen ondervinden van een dergelijke handelwijze.
60. De Europese Raad herhaalt dat de strijd tegen het terrorisme in al zijn vormen een van de prioriteiten van de Europese Unie en van de gehele internationale gemeenschap blijft en dat alle landen, met name in de regio, het tot hun plicht moeten rekenen actief samen te werken in de strijd tegen het terrorisme en zich te onthouden van elke vorm van directe of indirecte steun aan terroristische organisaties.
61. De Europese Raad memoreert dat een integrale vrede in het Midden-Oosten ook Syrië en Libanon moet omvatten en wijst op het belang van het Arabische vredesinitiatief dat tijdens de top van de Arabische Liga van 28 maart 2002 te Beiroet is aangenomen.

Arabische wereld

62. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit voor het uitvoerige verslag over de betrekkingen met de Arabische wereld, dat de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger en de Commissie hebben opgesteld als bijdrage aan de ontwikkeling van een alomvattende benadering. Hij verzoekt de RAZEB om in overleg met de SG/HV en de Commissie zijn werkzaamheden voort te zetten op basis van een gezamenlijk verslag, in de context van de uitvoering van de Europese veiligheidsstrategie en rekening houdend met het bestaande beleid en de bestaande programma's, met name het proces van Barcelona en het "nieuwebuurstaten-initiatief". Een verslag wordt verwacht voor de RAZEB in maart 2004.

Relations transatlantiques

63. Le Conseil européen a adopté la déclaration figurant en annexe.
64. En ce qui concerne le Canada, le Conseil européen se félicite des progrès accomplis dans l'examen des relations UE-Canada et attend avec intérêt l'approbation, au prochain sommet UE-Canada, d'un rapport final des ministres. Les résultats de cet examen permettront de donner une profondeur nouvelle aux relations étroites qu'entretiennent les deux parties et auxquelles elles attachent beaucoup de prix.

Fédération de Russie

65. Le Conseil européen a fait le point des relations entre l'Union et la Fédération de Russie et se félicite des relations de travail étroites et efficaces nouées avec la Russie dans toute une série de domaines d'action. Il réaffirme la détermination de l'Union à bâtir un partenariat stratégique équilibré et réciproque avec la Russie, fondé sur les valeurs de l'État de droit, de la démocratie, des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que sur une économie de marché.
66. Le Conseil européen devrait réaffirmer l'objectif principal visant à créer, à plus ou moins long terme, quatre espaces communs sur la base de la déclaration de Saint-Pétersbourg. En ce sens, le sommet de Rome tenu le 6 novembre 2003 a représenté une avancée importante grâce à l'adoption du concept d'Espace économique commun et de décisions essentielles qui ouvrent la voie à la création de trois autres espaces.
67. Par conséquent, le Conseil européen invite le Conseil et la Commission à rédiger, en temps opportun avant la tenue du prochain sommet UE-Russie, un rapport d'évaluation sur tous les aspects des relations de l'Union avec la Russie et à proposer des mesures visant à renforcer le partenariat stratégique et le respect des valeurs sur lesquelles il repose. Dans ce cadre, mettant l'accent sur les perspectives qu'offre à la Russie l'élargissement imminent de l'Union européenne, le Conseil européen souligne que l'Accord de partenariat et de coopération, qui doit être étendu aux nouveaux États membres de l'UE au 1^{er} mai 2004, demeurera la pierre angulaire des relations de l'UE avec la Russie.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

Trans-Atlantische betrekkingen

63. De Europese Raad heeft de verklaring in de bijlage aangenomen.
64. Wat Canada betreft, spreekt de Europese Raad zijn tevredenheid uit over de vooruitgang die is geboekt bij de herijking van de betrekkingen tussen de EU en Canada en hij ziet uit naar de goedkeuring van een eindverslag door de ministers tijdens de volgende top tussen de EU en Canada. Het resultaat van die herijking zal een nieuwe dimensie toevoegen aan een hechte, waardevolle relatie.

Russische Federatie

65. De Europese Raad heeft de balans opgemaakt van de betrekkingen van de Unie met de Russische Federatie en zijn waardering uitgesproken voor de nauwe, doeltreffende werkrelatie die met Rusland op een breed scala van beleidsterreinen is opgebouwd. Hij bevestigt dat de Unie vastbesloten is met Rusland een evenwichtig en voor beide zijden strategisch partnerschap op te bouwen gebaseerd op waarden als de rechtsstaat, democratie, mensenrechten, fundamentele vrijheden en een vrijmarkteconomie.
66. De Europese Raad wijst andermaal op het hoofddoel dat er op de middellange termijn op basis van de verklaring van Sint-Petersburg vier gemeenschappelijke ruimtes gecreëerd moeten worden. In die zin vormde de top van Rome van 6 november 2003, met de aanneming van het concept van de gemeenschappelijke economische ruimte en van de fundamentele besluiten die de weg moeten banen voor de drie andere gemeenschappelijke ruimtes, een belangrijke stap voorwaarts.
67. De Europese Raad verzoekt derhalve de Raad en de Commissie om ruim voor de volgende top tussen de EU en Rusland een evaluatieverslag op te stellen over alle aspecten van de betrekkingen van de Unie met Rusland en maatregelen voor te stellen om het strategisch partnerschap te versterken en de daaraan ten grondslag liggende waarden te eerbiedigen. In deze context wijst de Europese Raad op de kansen die de op handen zijnde uitbreiding van de Unie voor Rusland bieden en benadrukt hij dat de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst, die per 1 mei 2004 moet worden uitgebreid tot de nieuwe lidstaten van de EU, de hoeksteen zal blijven van haar betrekkingen met Rusland.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

68. Le Conseil européen salue les progrès qui ont été accomplis en matière de coopération dans le cadre de la PESD, ainsi que l'atteste la participation de la Russie à l'exercice conjoint de gestion des crises CME/CMX 03 mené par l'UE et l'OTAN. La coopération pratique dans des situations spécifiques sera développée en tant que de besoin. À cet égard, le Conseil européen souligne les possibilités dont disposent l'UE et la Russie pour promouvoir ensemble la stabilité, la démocratie et la prospérité chez leurs voisins communs.
69. Le Conseil européen se félicite de la conclusion du récent accord visant à étendre les activités de la BEI en Russie et dans les NEI occidentaux et invite le Conseil à évaluer l'inclusion de la Russie dans le mandat général en décembre 2006.

Ukraine

70. Le Conseil européen a pris acte du rapport sur la mise en œuvre de la stratégie commune à l'égard de l'Ukraine et accepte de proroger cette stratégie pour une durée d'un an.

Chine

71. Le Conseil européen invite le Conseil "Affaires générales et relations extérieures" à réexaminer la question de l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine.

Amérique latine et Caraïbes

72. Le Conseil européen se félicite de l'élan récemment imprimé aux négociations concernant un accord d'association UE-Mercosur et demande qu'elles soient achevées dans les meilleurs délais.
73. En outre, le Conseil fait part de sa satisfaction quant à la conclusion des négociations relatives à deux accords de dialogue politique et de coopération avec les pays de la Communauté andine et d'Amérique centrale qui seront signés à Rome le 15 décembre 2003.
74. Les progrès ainsi réalisés ainsi que le lancement récent du dialogue politique entre l'UE et l'Organisation des États américains témoignent de manière concrète de l'attention que l'UE continue d'accorder à l'Amérique latine et aux Caraïbes et de sa volonté de renforcer les relations entre les deux régions.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

68. De Europese Raad is verheugd over de voortgang in de samenwerking in het kader van het EVDB die blijkt uit de Russische deelname aan de gezamenlijke EU-NAVO-crisis-beheersingsoefening CME/CMX 03. In specifieke gevallen zal werk worden gemaakt van praktische samenwerking. In dat opzicht wijst hij op de kansen die voor de EU en Rusland ontstaan om in hun gemeenschappelijk nabuurschap stabiliteit, democratie en welvaart te bevorderen.
69. De Europese Raad betuigt zijn waardering voor het recente akkoord om de EIB-activiteiten in Rusland en de GNOS uit te breiden en verzoekt de Raad om een oordeel uit te spreken over de opnemings in december 2006 van Rusland in het algemene mandaat.

Oekraïne

70. De Europese Raad nam nota van het verslag over de uitvoering van de gemeenschappelijke strategie ten aanzien van Oekraïne en stemde ermee in de toepassing ervan met een jaar te verlengen.

China

71. De Europese Raad verzoekt de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen het wapenembargo tegen China opnieuw te bezien.

Latijns-Amerika en Caraïbisch gebied

72. De Europese Raad spreekt zijn voldoening uit over de impuls die onlangs gegeven is aan de onderhandelingen over een associatieovereenkomst tussen de EU en Mercosur en dringt erop aan dat deze zo spoedig mogelijk worden afgerond.
73. De Raad spreekt voorts zijn voldoening uit over de afronding van de onderhandelingen over twee overeenkomsten inzake een politieke dialoog en samenwerking met de Andes-gemeenschap en de landen van Centraal-Amerika, die op 15 december 2003 in Rome ondertekend worden.
74. Beide ontwikkelingen en de onlangs gestarte politieke dialoog tussen de EU en de Organisatie van Amerikaanse Staten zijn een concreet teken van de aandacht die de EU blijft besteden aan Latijns-Amerika en de Caraïben en van haar wil om de biregionale betrekkingen te verbeteren.

Afrique

75. Le Conseil européen réaffirme l'importance du partenariat avec l'Afrique et se félicite du renforcement du dialogue UE-Afrique, dont témoignent les résultats positifs et constructifs de la réunion UE-Afrique qui s'est tenue le 10 novembre 2003 à Rome au niveau de la troïka ministérielle.
76. Le Conseil européen se félicite du développement du partenariat entre l'UE, les Nations Unies, l'Union africaine et les organisations sous-régionales africaines dans le domaine de la prévention des conflits, de la gestion des conflits et du développement, notamment par le biais du NEPAD.
77. Dans ce cadre, le Conseil européen reconnaît qu'il importe de rétablir la paix et la sécurité en Afrique, qui constituent une condition préalable du développement, et se félicite de la création d'une Facilité de soutien à la paix destinée à financer les opérations africaines de soutien de la paix, ce qui renforcera considérablement la capacité des Africains à instaurer eux-mêmes la paix sur leur continent.
78. Le Conseil européen réaffirme que l'Union européenne demeure déterminée à soutenir les processus de paix sur ce continent, notamment dans la région des Grands Lacs, au Liberia, en Côte d'Ivoire, au Soudan, en Somalie et en Éthiopie-Érythrée. Il souligne la nécessité d'utiliser de manière cohérente et coordonnée tous les instruments dont dispose l'UE, entre autres dans le domaine de la reconstruction, du développement et de la PESD. Il se félicite du rôle de plus en plus important joué par l'Union africaine et par les organisations sous-régionales africaines (CEDEAO, IGAD, SADC) à cet égard, ainsi que dans le domaine de l'intégration régionale et du développement.

République populaire démocratique de Corée

79. Le Conseil européen reste sérieusement préoccupé par le programme nucléaire de la République populaire démocratique de Corée, lequel constitue une grave menace pour la sécurité régionale et mondiale. Il engage la RPDC à respecter à nouveau pleinement le TNP et à démanteler son programme nucléaire de manière complète, vérifiable et irréversible.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

Afrika

75. De Europese Raad bevestigt het belang van het partnerschap met Afrika en uit zijn waardering over de versterking van de dialoog tussen de EU en Afrika als aangegeven in de positieve, constructieve uitkomst van het beraad dat de ministeriële trojka EU-Afrika op 10 november 2003 in Rome gehouden heeft.
76. De Europese Raad spreekt zijn waardering uit over het ontluikende partnerschap tussen de EU, de VN, de Afrikaanse Unie en sub-regionale Afrikaanse organisaties op het gebied van conflictpreventie, conflictbeheersing en ontwikkeling, met name via NEPAD.
77. In deze context erkent de Europese Raad het belang van het herstel van vrede en veiligheid in Afrika als voorwaarde vooraf voor ontwikkeling, en hij verwelkomt de oprichting van een vredesfaciliteit voor de financiering van Afrikaanse vredesondersteunende operaties, die een sterke stimulerende factor zal zijn voor het eigen vermogen van de Afrikanen om vrede te brengen op hun continent.
78. De Europese Raad bevestigt dat de Europese Unie de vredesprocessen in het werelddeel blijft steunen, bijvoorbeeld in het gebied van de Grote Meren, Liberia, Ivoorkust, Sudan, Somalië en Ethiopië-Eritrea. Hij benadrukt dat op coherente en gecoördineerde wijze gebruik moet worden gemaakt van alle instrumenten waarover de EU beschikt, onder andere met betrekking tot wederopbouw, ontwikkeling en het EVDB. Hij is verheugd over de groeiende rol van de Afrikaanse subregionale organisaties (ECOWAS, IGAD, SADC) in dit verband en op het gebied van regionale integratie en ontwikkeling.

Democratische Volksrepubliek Korea

79. De Europese Raad blijft ernstig bezorgd over het nucleaire programma van de DVK, dat een zware bedreiging vormt voor de regionale en mondiale veiligheid. Hij dringt er bij de DVK op aan zich opnieuw volledig te houden aan het NPV en zijn nucleaire programma volledig, verifieerbaar en onomkeerbaar te ontmantelen.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

80. La visite effectuée récemment en RPDC par une délégation de la troïka de l'Union européenne témoigne de la ferme volonté de l'Union de contribuer activement à un règlement pacifique de la situation de tension actuelle. Le Conseil européen appuie vigoureusement la poursuite des pourparlers des six parties en vue de parvenir à un tel règlement. L'Union européenne continuera à suivre de près l'évolution de la situation dans la péninsule coréenne et, le cas échéant, réexaminera la politique de l'UE à l'égard de la RPDC. Le Conseil européen a réaffirmé que l'UE ne pourra renforcer sa coopération avec la RPDC que lorsque celle-ci respectera pleinement les obligations internationales qui lui incombent en matière de non-prolifération. À cet égard, l'UE rappelle qu'elle s'est clairement engagée à préserver l'autorité et l'intégrité du TNP.

"Diplomatie verte"

81. Le Conseil européen exprime sa satisfaction quant à la manière dont le domaine d'activités et le modus operandi du réseau d'experts "Diplomatie verte" ont été définis dans les conclusions de la réunion ad hoc tenue à Rome dans le prolongement des conclusions du Conseil européen de Thessalonique, et attend avec intérêt la pleine mise en œuvre des tâches du réseau. À cette fin, le Conseil européen invite la future présidence à poursuivre les travaux accomplis par les présidences grecque et italienne.

Trêve olympique

82. Le Conseil européen appuie l'idée d'une trêve olympique et se félicite de la résolution pertinente adoptée à l'unanimité par l'Assemblée générale des Nations Unies.

B. PESC/PESD***Stratégie de sécurité***

83. Le Conseil européen a adopté la stratégie européenne de sécurité et a félicité chaleureusement le SG/HR, M. Javier Solana, du travail accompli.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

80. Het recente bezoek van een trojkadelegatie van de Europese Unie aan de DVK vormt een blijk van het engagement van de Unie om actief bij te dragen tot een vreedzame oplossing van de huidige gespannen situatie. De Europese Unie zegt haar uitdrukkelijke steun toe aan de voortzetting van de zespartijengesprekken waarmee wordt beoogd een dergelijke oplossing te vinden. De Europese Unie zal de ontwikkelingen op het schiereiland op de voet blijven volgen en waar nodig het beleid van de EU ten aanzien van de DVK opnieuw bekijken. De Europese Raad herhaalde dat een uitbreiding van de samenwerking tussen de EU en de DVK alleen mogelijk is indien de DVK zich opnieuw volledig houdt aan haar internationale non-proliferatieverplichtingen. In deze context memoreert de EU haar ondubbelzinnig engagement voor de handhaving van het gezag en de integriteit van het NPV.

Groene diplomatie

81. De Europese Raad is ingenomen met de omschrijving van het actiegebied en de modus operandi van het "netwerk voor groene diplomatie" als vervat in de conclusies van de ad hoc vergadering in Rome, die aansluiten bij de conclusies van de Europese Raad van Thessaloniki, en ziet uit naar de volledige uitvoering van de taken van dat netwerk. Daartoe verzoekt de Europese Raad het komende voorzitterschap het werk van het Griekse en het Italiaanse voorzitterschap voort te zetten.

Het Olympisch bestand

82. De Europese Raad steunt de idee van een Olympisch bestand en spreekt zijn voldoening uit over de desbetreffende resolutie die unaniem door de algemene vergadering van de Verenigde Naties is aangenomen.

B. GBVB/EVDB*Veiligheidsstrategie*

83. De Europese Raad keurt de Europese veiligheidsstrategie goed en feliciteert SG/HV Javier Solana hartelijk met het werk dat hij heeft verricht.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

84. Cette stratégie européenne de sécurité réaffirme notre détermination commune à être à la hauteur de nos responsabilités, en garantissant une Europe sûre dans un monde meilleur. Elle permettra à l'Union européenne de mieux lutter contre les menaces et les défis mondiaux et de tirer parti des possibilités qui se présenteront. Une Union européenne dynamique, dotée de capacités suffisantes et plus cohérente aura du poids sur la scène mondiale. Elle contribuera ainsi à un système multilatéral effectif ouvrant la voie à un monde plus équitable, plus sûr et plus uni.
85. Afin de tirer toutes les conséquences de ces orientations stratégiques et de les intégrer dans toutes les politiques européennes concernées, le Conseil européen a demandé à la future présidence et au SG/HR, en coordination avec la Commission, de présenter, en tant que de besoin, des propositions concrètes en vue de la mise en œuvre de la stratégie européenne de sécurité. Dans un premier temps, les travaux porteront notamment sur un multilatéralisme effectif s'articulant autour des Nations Unies, la lutte contre le terrorisme, une stratégie à l'égard de la région du Moyen-Orient et une politique globale à l'égard de la Bosnie-Herzégovine.
86. À cet égard, le Conseil européen a adopté la stratégie de l'UE contre la prolifération des armes de destruction massive, qui constitue un élément capital de la stratégie de sécurité.

PESD

87. Le Conseil européen a également approuvé le rapport régulier concernant la PESD ainsi que le programme de travail de la future présidence. Il s'est félicité des progrès réalisés dans le développement des capacités militaires et civiles en matière de gestion de crises. Il s'est déclaré satisfait du bon déroulement des opérations menées à ce jour dans le cadre de la PESD.
88. Le Conseil européen a confirmé que l'Union européenne est prête à entreprendre, dans le contexte de la PESD, une mission en Bosnie-Herzégovine comportant une composante militaire, sur la base des arrangements "Berlin Plus". Le Conseil européen s'est félicité que l'OTAN soit prête à entamer des consultations avec l'UE. Il a invité la future présidence et le SG/HR à faire avancer cette question conformément aux procédures convenues.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

84. De Europese veiligheidsstrategie bevestigt onze gemeenschappelijke vastbeslotenheid om ons te kwijten van onze verantwoordelijkheid voor het waarborgen van een veilig Europa in een betere wereld. De strategie zal de Europese Unie in staat stellen beter om te gaan met de bedreigingen en mondiale uitdagingen en beter gebruik te maken van de geboden mogelijkheden. Een actieve, slagvaardige en meer samenhangende Europese Unie zou zich wereldwijd doen gelden. Daardoor zou zij bijdragen tot een effectief multilateraal stelsel dat leidt tot een rechtvaardiger, veiliger en meer verenigde wereld.
85. Teneinde recht te doen aan alle implicaties van deze strategische richtsnoeren en deze te integreren in alle relevante Europese beleidssectoren, heeft de Europese Raad het komende voorzitterschap en de SG/HV verzocht in overleg met de Commissie waar nodig concrete voorstellen in te dienen voor de uitvoering van de Europese veiligheidsstrategie. Van meet af aan dient de aandacht uit te gaan naar een effectief multilateraal stelsel met de VN in het middelpunt, terrorismebestrijding, een strategie tegenover het Midden-Oosten en een alomvattend beleid inzake Bosnië en Herzegovina.
86. In dit verband heeft de Europese Raad de EU-strategie tegen de proliferatie van massavernietigingswapens, een cruciaal onderdeel van de veiligheidsstrategie, aangenomen.

EVDB

87. De Europese Raad heeft tevens zijn goedkeuring gehecht aan het periodieke verslag betreffende het EVDB en aan het werkprogramma voor het komende voorzitterschap. Hij toonde zich verheugd over de vorderingen bij de ontwikkeling van militaire en civiele crisisbeheersingsvermogens. Hij sprak zijn voldoening uit over het positieve verloop van de tot dusverre uitgevoerde EVDB-operaties.
88. De Europese Raad heeft bevestigd dat de Europese Unie klaar is om een EVDB-missie, met inbegrip van een militaire component, naar Bosnië en Herzegovina te sturen in het kader van de Berlijn Plus-regelingen. De Europese Raad toonde zich ook verheugd over de bereidheid van de NAVO om overleg met de EU te starten. Hij verzocht het komende voorzitterschap en de SG/HV de werkzaamheden terzake volgens de overeengekomen procedures voort te zetten.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

89. Le Conseil européen a accueilli avec satisfaction le document de la présidence intitulé "Défense européenne: consultation OTAN/UE, planification et opérations". Le Secrétaire général/Haut Représentant est invité à proposer les mesures nécessaires pour:

- améliorer la préparation des opérations de l'Union européenne avec recours aux moyens et capacités de l'OTAN, conformément aux orientations figurant dans le document de référence;
- mettre en place une cellule comportant des composantes civiles et militaires afin de répondre aux objectifs et de satisfaire aux principes énoncés dans ce document.

Ces mesures devraient entrer en vigueur dès que possible en 2004.

Relations UE - ONU

90. Le Conseil européen réaffirme que l'Union est animée de la ferme volonté de faire d'un multilatéralisme effectif, fondé sur une ONU forte, un élément central de son action extérieure. Aussi le Conseil européen se félicite-t-il de la communication globale de la Commission intitulée "L'Union européenne et les Nations Unies: le choix du multilatéralisme", qui arrive à un moment où les relations entre l'UE et les Nations Unies sont empreintes de dynamisme.
91. À cet égard, le Conseil européen rappelle également la déclaration conjointe UE-ONU du 24 septembre 2003 sur la coopération dans le cadre de la gestion des crises, qui constitue la base pour le renforcement de la coopération dans ce domaine.
92. Le Conseil européen se félicite des conclusions adoptées le 8 décembre par le Conseil "Affaires générales et relations extérieures" sur les relations UE-ONU et souligne que ces conclusions, ainsi que la déclaration conjointe sur la gestion de crises, doivent être traduites en actions concrètes.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

89. De Europese Raad is ingenomen met het door het voorzitterschap gepresenteerde document "Europese defensie: overleg NAVO-EU, planning en operaties". De secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger wordt verzocht de nodige maatregelen voor te stellen voor:
- het verbeteren van de voorbereiding van de operaties van de Europese Unie met inzet van NAVO-middelen en -vermogens, overeenkomstig de richtsnoeren in het referentiedocument;
 - het instellen van een eenheid, met civiele en militaire componenten, ter verwezenlijking van de in genoemd document vervatte doelstellingen en beginselen.

Deze maatregelen moeten zo spoedig mogelijk in de loop van het jaar 2004 in werking treden.

EU-VN-betrekkingen

90. De Europese Raad bevestigt het diepgewortelde streven van de Europese Unie om daadwerkelijk multilateralisme een centrale plaats te geven in haar externe optreden, met een sterke VN in het middelpunt. De Europese Raad betuigt daarom zijn waardering voor de breed opgezette Commissiemededeling "De Europese Unie en de Verenigde Naties: kiezen voor multilateralisme", die op een moment van dynamische ontwikkeling in de betrekkingen tussen de EU en de VN is ingediend.
91. In dit verband herinnert de Europese Raad tevens aan de gezamenlijke EU-VN-verklaring van 24 september 2003 betreffende samenwerking bij crisisbeheersing, die de grondslag vormt voor de versterkte samenwerking op dit gebied.
92. De Europese Raad is verheugd over de conclusies van de RAZEB van 8 december betreffende de EU-VN-betrekkingen en beklemtoont dat deze conclusies alsmede de gezamenlijke verklaring over crisisbeheersing in concrete actie moeten worden omgezet.

VI. AUTRES DÉCISIONS***Programme stratégique pluriannuel***

93. Le Conseil européen a adopté le premier programme stratégique pluriannuel du Conseil pour la période allant de 2004 à 2006. Ce programme, tout en prévoyant un cadre solide et des délais pour la mise en œuvre des priorités et des objectifs spécifiques fixés d'un commun accord, doit pouvoir être adapté à tout moment à l'évolution de la situation tant au sein de l'Union qu'à l'extérieur de celle-ci. Dans cette optique, si des événements importants exigent d'ajuster le programme, le Conseil européen décidera des adaptations nécessaires lors de ses prochaines réunions de décembre.

Résidence Palace

94. Le Conseil européen prend acte de l'offre du gouvernement belge lui proposant d'utiliser le bloc A de l'immeuble Résidence Palace pour y tenir ses réunions, une fois que celui-ci aura été rénové. Le Conseil européen exprime sa reconnaissance au gouvernement belge pour cette initiative et invite le Coreper et le Secrétariat général du Conseil à en présenter dans le détail les incidences financières, logistiques et juridiques, afin que le Conseil puisse prendre une décision sur cette question en pleine connaissance de cause lors de sa réunion de printemps en 2004.

VI. OVERIGE BESLUITEN*Strategisch meerjarenprogramma*

93. De Europese Raad heeft het eerste strategisch meerjarenprogramma aangenomen, dat de periode 2004-2006 bestrijkt. Dit programma, dat een sterk kader en een tijdspad voor de uitvoering van overeengekomen prioriteiten en specifieke doelstellingen biedt, moet zich steeds kunnen aanpassen aan de veranderende omstandigheden binnen en buiten de Unie. De Europese Raad zal dan ook voortaan in de decemberbijeenkomst tot aanpassing van het programma besluiten, mochten belangrijke ontwikkelingen daartoe nopen.

Residence Palace

94. De Europese Raad neemt nota van het voorstel van de Belgische regering om blok A van het Residence Palace, nadat het is opgeknapt, voor zijn bijeenkomsten te gebruiken. De Europese Raad is de Belgische regering erkentelijk voor haar initiatief en verzoekt het Coreper en het secretariaat-generaal van de Raad een gedetailleerd overzicht op te stellen van de financiële, logistieke en juridische implicaties, zodat de Raad met kennis van zaken tijdens de voorjaarsbijeenkomst in 2004 een besluit kan nemen.
-

**DÉCLARATION DU CONSEIL EUROPÉEN CONCERNANT
LES RELATIONS TRANSATLANTIQUES**

1. La relation transatlantique est irremplaçable. L'UE demeure résolument attachée à un partenariat constructif, équilibré et tourné vers l'avenir avec nos partenaires transatlantiques.
2. C'est sur des valeurs partagées et sur des intérêts communs que repose notre partenariat avec les États-Unis et avec le Canada. Ce partenariat trouve également ses racines dans notre interdépendance politique et économique croissante. En agissant ensemble, l'UE et ses partenaires transatlantiques peuvent représenter une force extraordinaire œuvrant pour le bien dans le monde.
3. L'UE et ses partenaires transatlantiques sont mieux à même, sur la base d'une même analyse des menaces, de répondre aux défis auxquels ils sont confrontés. La stratégie européenne de sécurité offre une analyse probante tant des menaces habituelles que des menaces émergentes telles que le terrorisme à grande échelle, la prolifération des armes de destruction massive, les États en déliquescence et la criminalité organisée. L'Europe et ses partenaires transatlantiques sont unis contre ces menaces et s'emploient à élaborer des stratégies conjointes pour les combattre.
4. L'UE et ses partenaires transatlantiques devraient défendre un programme commun fondé sur la promotion de l'État de droit, de la démocratie et des droits de l'homme, de la lutte contre la pauvreté et de la protection de la santé et de l'environnement. L'UE appelle de ses vœux un ordre international fondé sur un multilatéralisme effectif. À cet égard, le Conseil européen se félicite du sentiment exprimé sur ce point par le président Bush dans le discours qu'il a récemment prononcé à Londres.
5. Au-delà de la lutte contre les menaces immédiates pour la sécurité, il convient de s'attaquer aux facteurs sous-jacents qui sont à l'origine de celles-ci. Nous devons développer davantage des politiques efficaces et durables et agir ensemble. Ce n'est qu'en utilisant tout l'éventail des moyens disponibles, les instruments politiques et économiques, ainsi que ceux de la gestion civile et militaire des crises, que nous serons à même de relever efficacement le grand nombre de défis auxquels nous sommes confrontés.

BIJLAGE**VERKLARING VAN DE EUROPESE RAAD
OVER DE TRANS-ATLANTISCHE BETREKKINGEN**

1. De trans-Atlantische relatie is uniek. De EU blijft ten volle streven naar een constructief, evenwichtig en toekomstgericht partnerschap met onze trans-Atlantische partners.
2. Gedeelde waarden en gemeenschappelijke belangen vormen de grondslag van ons partnerschap met de VS en Canada. Dit partnerschap is tevens geworteld in onze toenemende politieke en economische onderlinge afhankelijkheid. Tezamen kunnen de EU en haar trans-Atlantische partners een indrukwekkende kracht ten goede in de wereld vormen.
3. De EU en haar trans-Atlantische partners kunnen de uitdagingen waarmee zij zich geconfronteerd zien, beter het hoofd kunnen bieden op basis van een gemeenschappelijke dreigings-evaluatie. De Europese veiligheidsstrategie biedt een overtuigende analyse, zowel van bekende dreigingen als van opkomende dreigingen zoals massaterrorisme, verspreiding van massavernietingswapens, mislukte staten en georganiseerde criminaliteit. Europa en zijn trans-Atlantische partners hebben zich verenigd tegen deze dreigingen en werken aan de ontwikkeling van gezamenlijke strategieën om deze te bestrijden.
4. De EU en haar trans-Atlantische partners moeten zich scharen achter een gemeenschappelijke agenda die gebaseerd is op bevordering van de rechtsstaat, democratie en mensenrechten, armoedebestrijding, bescherming van de gezondheid en van het milieu. De EU roept op tot een internationale orde die gebaseerd is op werkelijk multilateralisme. In dit verband juicht de Europese Raad de door president Bush in zijn recente toespraak te Londen geformuleerde zienswijze toe.
5. Naast de bestrijding van onmiddellijke bedreigingen van de veiligheid moeten de aan dergelijke dreigingen ten grondslag liggende factoren worden aangepakt. Er moet verder worden gewerkt aan doeltreffende en duurzame beleidslijnen en er moet gezamenlijk worden opgetreden. Alleen door de inzet van het gehele gamma van beschikbare middelen - politieke, economische, civiele en militaire crisisbeheersingsinstrumenten - zullen wij in staat zijn het brede scala van uitdagingen waarvoor wij ons geplaatst zien doeltreffend het hoofd te bieden.

Conclusions de la Présidence - Bruxelles, le 12 décembre 2003

6. Une coopération transatlantique forte est indispensable pour favoriser la croissance économique et le développement durable. Notre détermination commune à faire aboutir le programme de Doha pour le développement, à renforcer davantage notre coopération bilatérale, notamment sur les questions de réglementation, et à œuvrer à l'intégration complète de tous les pays dans l'économie mondiale revêt, à cet égard, une importance particulière.
7. Pour que le partenariat transatlantique puisse donner toute sa mesure, la relation entre l'UE et les États-Unis doit être effective. L'UE réaffirme sa détermination à renforcer ses capacités et à accroître sa cohérence. La relation UE-OTAN est une expression importante du partenariat transatlantique. La capacité opérationnelle de l'UE, qui est un objectif essentiel du développement global de la PESD, est renforcée par les arrangements permanents, en particulier Berlin plus, qui constituent le cadre du partenariat stratégique entre ces deux organisations en matière de gestion des crises.
8. Il est capital d'entretenir un dialogue permanent en tant que partenaires stratégiques. L'UE attache la plus haute importance au dialogue sur la prévention et la gestion des crises, qui s'avère si efficace dans les Balkans. L'Europe et ses partenaires transatlantiques continueront à collaborer dans le même esprit au rétablissement de la paix et de la stabilité dans d'autres régions frappées par des conflits. À cet égard, l'UE se réjouit des résultats encourageants de la réunion tenue le 18 novembre avec le secrétaire d'État Colin Powell.
9. Les relations transatlantiques vont au-delà des gouvernements. Les liens entre les milieux d'affaires et les sociétés en constituent le fondement. L'UE soutiendra toute forme de dialogue entre les instances législatives et les sociétés civiles des deux côtés de l'Atlantique.
10. C'est en œuvrant de concert, au niveau bilatéral et dans le cadre des institutions multilatérales, que les partenaires transatlantiques associeront l'esprit visionnaire et les capacités qui sont nécessaires pour relever les défis actuels. Plus que jamais, le lien transatlantique est aujourd'hui essentiel si nous voulons créer un monde meilleur.

Conclusies van het voorzitterschap - Brussel, 12 december 2003

6. Intensieve trans-Atlantische samenwerking is essentieel voor de bevordering van economische groei en duurzame ontwikkeling. Van bijzonder belang in dit verband is onze gemeenschappelijke verbintenis om de ontwikkelingsagenda van Doha succesvol af te ronden, onze bilaterale samenwerking, met name wat betreft regelgevingsaangelegenheden verder te versterken, en te streven naar volledige integratie van alle landen in de mondiale economie.
7. Opdat het trans-Atlantisch partnerschap optimale resultaten oplevert, moet de relatie EU-VS doeltreffend zijn. De EU bevestigt opnieuw haar vastbeslotenheid om haar vermogens verder op te bouwen en haar samenhang te vergroten. De relatie EU-NAVO vormt een belangrijke uiting van het trans-Atlantisch partnerschap. Het operationeel vermogen van de EU, een hoofddoelstelling van de ontwikkeling van het EVDB als geheel, wordt versterkt door de permanente regelingen, met name Berlijn Plus, die het kader voor het strategische partnerschap inzake crisisbeheersing tussen beide organisaties vormen.
8. Het is van vitaal belang voor strategische partners om een voortdurende dialoog te onderhouden. De EU hecht het grootste belang aan de dialoog inzake crisispreventie en -beheersing, die in de Balkan zo doeltreffend blijkt te zijn. Europa en zijn trans-Atlantische partners zullen in dezelfde geest samen blijven werken aan het herstel van vrede en stabiliteit in andere door conflicten getroffen gebieden. In dit verband juicht de EU de positieve resultaten toe van de op 18 november in Brussel gehouden vergadering met minister van Buitenlandse Zaken Powell.
9. De trans-Atlantische betrekkingen gaan verder dan de regeringen. De betrekkingen tussen het bedrijfsleven en de samenlevingen vormen het fundament van deze betrekkingen. De EU zal alle vormen van dialoog tussen wetgevende organen en civiele samenlevingen aan beide zijden van de Atlantische Oceaan aanmoedigen.
10. Door in bilateraal verband en in het kader van multilaterale instellingen samen te werken, zullen de trans-Atlantische partners de visie en vermogens bundelen die nodig zijn om de uitdagingen van onze tijd het hoofd te bieden. Willen wij een betere wereld scheppen, dan is de trans-Atlantische band, nu meer dan ooit, van essentieel belang.